Übersicht aller neuen, geänderten und entfallen[illegible]atzteilnummern
Summary of or all new thanted and removed s[illegible]artnumbers
Sommaire des numéros des pièces détachées changés et supprimés

Ausgabedatum
Date of issue
Date de sortie [illegible]0

Entfallene Nummern Remored numbers Numéros supprimés	Neue Nummern New numbers nouveau numéros	Gruppe Group Groupe	Seite Page Page
07 11 9 922 082	11 11 1 255 797	11.1	2/6
11 11 1 250 174	11 11 1 255 944	11.1	2/6
07 11 9 942 060	07 11 9 942 050	11.1	2/6
11 12 0 021 110	11 12 1 256 024	11.1	3/6
11 12 0 021 111	11 12 1 256 025	11.1	3/6
11 12 0 021 762	11 12 1 256 026	11.1	3/6
11 12 0 021 763	11 12 1 256 027	11.1	3/6
	11 12 1 256 004	11.1	4/6
	11 12 1 256 006	11.1	4/6
	11 12 1 256 009	11.1	4/6
	11 12 1 256 010	11.1	4/6
	11 12 1 256 020	11.1	4/6
	11 12 1 256 024	11.1	4/6
	11 12 1 256 025	11.1	4/6
	11 14 1 253 782	11.1	5/6
	11 14 1 253 871	11.1	5/6
	11 14 1 254 398	11.1	5/6
	11 14 1 255 793	11.1	5/6
	11 14 1 255 794	11.1	5/6
	11 41 0 052 874	11.4	1/1
07 11 9 901 849	07 11 9 913 472	11.4	1/1
	07 11 9 932 070	11.4	1/1
12 11 1 351 571	12 11 1 353 639	12.1	1/1
12 11 1 351 246	12 11 1 353 640	12.1	1/1
07 11 9 932 030	07 11 9 936 041	12.1	1/1
12 31 1 352 269		12.3	1/2
	11 14 1 255 793	12.4	1/2
	11 14 1 255 794	12.4	1/2
	12 41 1 353 898	12.4	1/2
07 11 9 922 081	12 41 1 255 797	12.4	1/2
61 12 1 350 694	61 12 1 353 312	12.4	1/2
61 12 1 351 671	61 12 1 353 313	12.4	1/2
	13 11 1 254 735	13.1	3/6
16 11 1 230 020	16 11 1 231 026	16.1	1/1
	16 11 1 231 027	16.1	1/1
	16 11 1 231 028	16.1	1/1
	16 11 1 231 029	16.1	1/1
	16 11 1 231 030	16.1	1/1
	16 11 1 231 031	16.1	1/1
	16 11 1 231 032	16.1	1/1
	16 11 1 231 223	16.1	1/1
	16 11 1 231 032	16.1	1/1
	16 11 1 231 223	16.1	1/1
16 11 1 230 702	16 11 1 231 022	16.1	1a/1
	16 11 1 231 023	16.1	1a/1
	16 11 1 231 024	16.1	1a/1
	16 11 1 231 025	16.1	1a/1
	16 11 1 231 290	16.1	1a/1
	16 11 1 231 298	16.1	1a/1
	16 11 1 231 299	16.1	1a/1
	16 11 1 231 300	16.1	1a/1
	16 11 1 231 301	16.1	1a/1
	16 11 1 231 302	16.1	1a/1
16 11 4 080 141	16 11 4 080 140	16.1	1a/1
23 11 1 006 280	23 11 1 060 124	23.1	1/1
23 21 1 230 078		23.2	1/2
07 11 9 933 449		23.2	2/2
	23 31 1 006 142	23.3 + 23.4	1/2
	23 31 1 231 258	23.3 + 23.4	1/2
	23 31 1 231 259	23.3 + 23.4	1/2
	31 32 9 196 902	31.4	1/3
31 42 1 230 416	31 42 1 231 014	31.4	1/3
	31 42 1 231 015	31.4	1/3
	31 42 1 231 016	31.4	1/3
	31 42 1 231 017	31.4	1/3
	31 42 1 231 221	31.4	1/3
31 42 1 230 417	31 42 1 231 018	31.4	1/3
	31 42 1 231 019	31.4	1/3
	31 42 1 231 020	31.4	1/3
	31 42 1 231 021	31.4	1/3
	31 42 1 231 222	31.4	1/3
	31 42 2 000 360	31.4	2/3
	31 42 2 000 361	31.4	2/3
	31 42 2 000 367	31.4	2/3
	07 11 9 986 280	31.4	3/3
	12 12 8 036 150	32.7	1/3
	32 73 1 230 976	32.7	1
33 17 1 230 288	33 17 1 231 010	26.1 + 33.4	
	33 17 1 231 011	26.1 + 33.4	
	33 17 1 231 012	26.1 + 33.4	
	33 17 1 231 013	26.1 + 33.4	
	33 17 1 231 220	26.1 + 33.4	
33 10 1 230 543	33 10 1 230 547	33.1	
	33 12 1 231 238	33.1	
	33 12 1 231 239	33.1	
07 11 9 912 629	07 11 9 931 854	33.5	
35 21 1 230 222	35 21 1 230 223	34.2 + 35.2	
	35 21 4 044 142	34.2 + 35.2	
46 51 1 230 388	46 51 1 230 771	46.5 - 46.7	
46 51 1 320 389	46 51 1 230 772	46.5 - 46.7	
46 51 1 230 111	46 51 1 231 002	46.5 - 46.7	
	46 51 1 231 003	46.5 - 46.7	
	46 51 1 231 004	46.5 - 46.7	
	46 51 1 231 005	46.5 - 46.7	
46 51 1 230 138	46 51 1 231 218	46.5 - 46.7	
	46 51 1 231 006	46.5 - 46.7	
	46 51 1 231 007	46.5 - 46.7	
	46 51 1 231 008	46.5 - 46.7	
	46 51 1 231 009	46.5 - 46.7	
	46 51 1 231 219	46.5 - 46.7	
	46 51 1 231 084	46.5 - 46.7	
	46 51 1 231 233	46.5 - 46.7	
07 11 9 913 482	46 51 1 231 093	46.5 - 46.7	
46 61 1 230 376	46 61 1 231 040	46.5 - 46.7	
	46 61 1 231 041	46.5 - 46.7	
	46 61 1 231 042	46.5 - 46.7	
	46 61 1 231 043	46.5 - 46.7	
	46 61 1 231 044	46.5 - 46.7	
	46 61 1 231 045	46.5 - 46.7	
	46 61 1 231 046	46.5 - 46.7	
	46 61 1 231 271	46.5 - 46.7	
46 62 1 230 148	46 62 1 231 033	46.5 - 46.7	
	46 62 1 231 034	46.5 - 46.7	
	46 62 1 231 035	46.5 - 46.7	
	46 62 1 231 036	46.5 - 46.7	

Übersicht aller neuen, geänderten und entfallenen Ersatzteilnummern
Summary of or all new,tianted and removed spare partnumbers
Sommaire des numéros des pièces détachées changés et supprimés

Ausgabedatum:
Date of issue: 1.8.1970
Date de sortie:

R 50/5
R 60/5
R 75/5

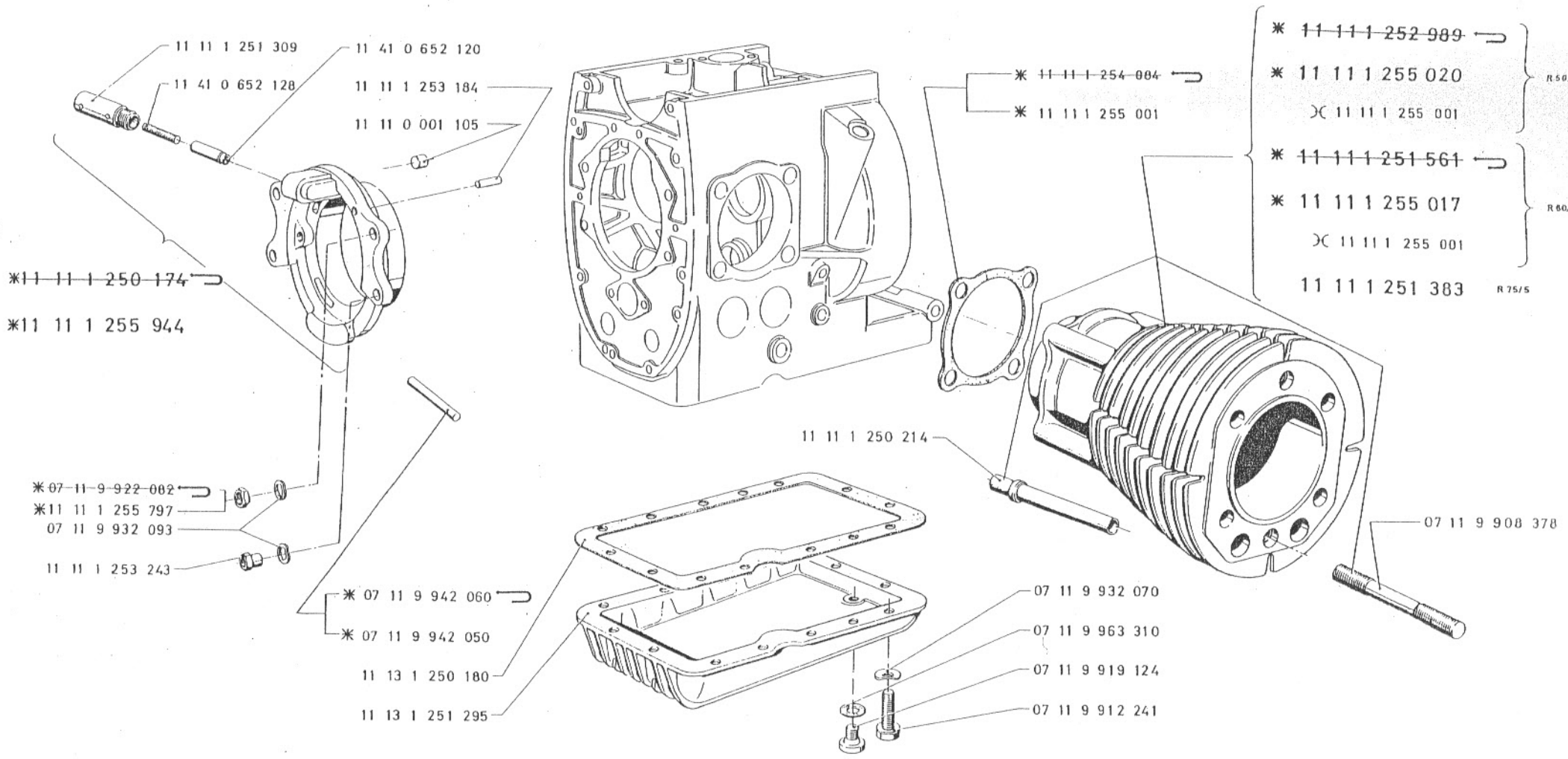
Entfallene Nummern Removed numbers Numéros supprimés	Neue Nummern New numbers nouveau numéros	Gruppe Group Groupe	Seite Page Page
	46 62 1 231 037	46.5 - 46.7	4/8
	46 62 1 231 038	46.5 - 46.7	4/8
	46 62 1 231 039	46.5 - 46.7	4/8
	46 62 1 231 272	46.5 - 46.7	4/8
	07 11 9 901 763	46.5 - 46.7	5/8
	07 11 9 922 410	46.5 - 46.7	5/8
	07 11 9 931 033	46.5 - 46.7	5/8
	46 61 1 231 224	46.5 - 46.7	6/8
46 61 1 230 402	46 61 1 231 225	46.5 - 46.7	6/8
	46 61 1 231 226	46.5 - 46.7	6/8
	46 61 1 231 227	46.5 - 46.7	6/8
	07 11 9 901 771	46.5 - 46.7	6/8
	07 11 9 922 410	46.5 - 46.7	6/8
	07 11 9 936 415	46.5 - 46.7	6/8
07 11 9 932 070	07 11 9 936 426	46.5 - 46.7	6/8
	46 71 1 230 817	46.5 - 46.7	7/8
	32 32 9 016 107	52.5	1/2
61 12 1 350 694	61 12 1 353 312	61.1 - 61.3	1/2
61 12 1 351 671	61 12 1 353 313	61.1 - 61.3	1/2
61 21 1 350 658	61 21 1 353 824	61.1 - 61.3	1/2
61 31 8 048 165	61 31 1 353 684	61.1 - 61.3	2/2
	63 12 1 352 325	62.1 + 63.1	1/1
	63 12 1 352 442	62.1 + 63.1	1/1
	63 12 1 353 623	63.1	2/3
	63 12 1 352 506	63.1	3/3
	63 12 1 353 623	63.1	3/3
	63 21 1 350 755	63.2	1/2
	63 21 1 350 756	63.2	1/2
	63 21 1 352 393	63.2	1/2

Entfallene Nummern Removed numbers Numéros supprimés	Neue Nummern New numbers nouveau numéros	Gruppe Group Groupe	Seite Page Page

Entfallene Nummern Removed numbers Numéros supprimés	Neue Nummern New numbers nouveau numéros	Gruppe Group Groupe

AUSGABEDATUM DER KATALOGBLÄTTER
DATE OF ISSUE OF THE CATALOGUE SHEETS
DATE D'ÉMISSION DES FEUILLES DU CATALOGUE

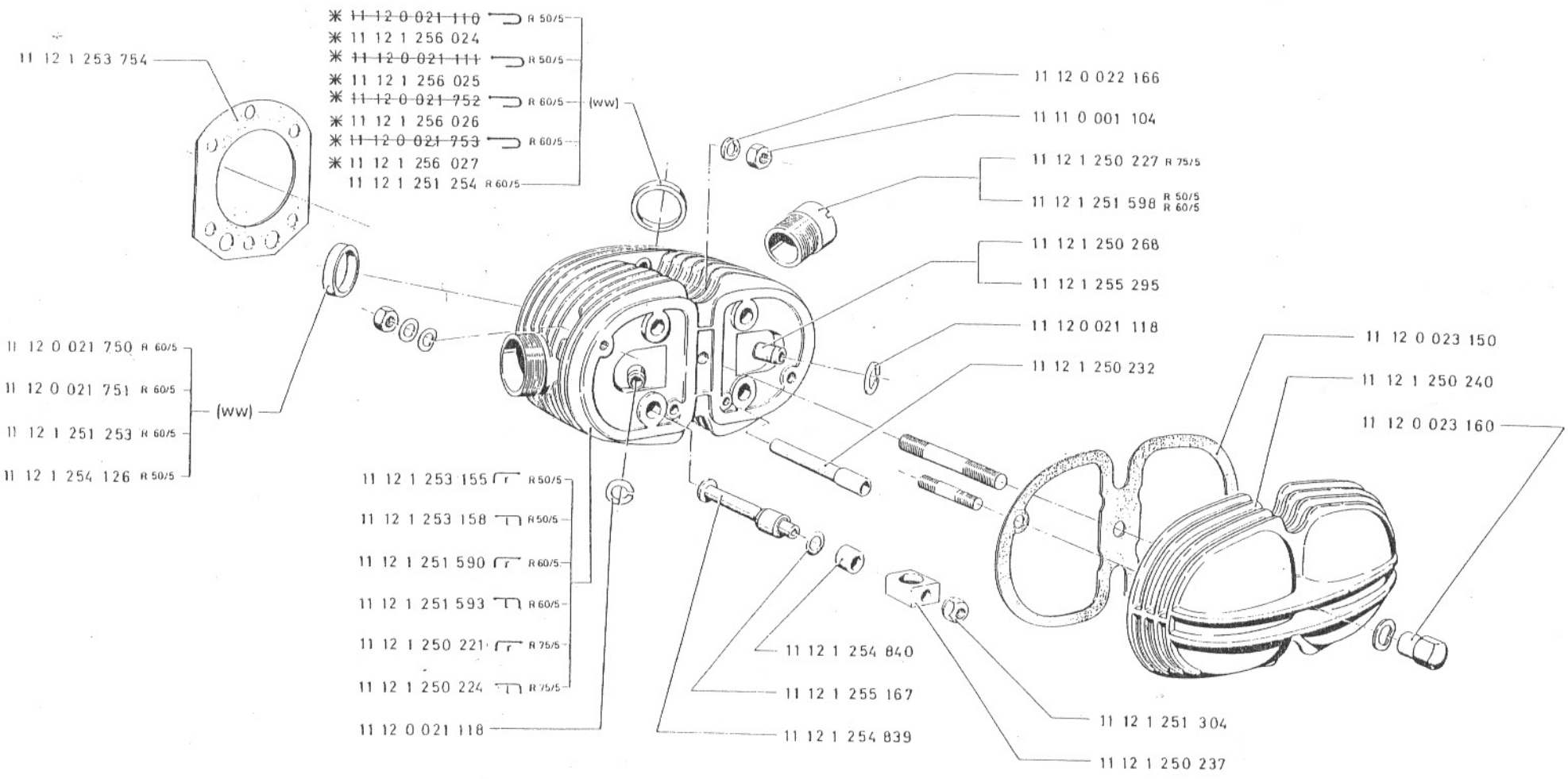
S.		Ugr.			Ugr.			Ugr.			Ugr.
S. 3	1.2.1970	11.0	1/2	1.5.1970	23.3 + 23.4	1/2	1.8.1970	63.2	1/2	1.8.1970	
S. 4	1.2.1970		2/2	1.5.1970		2/2	1.8.1970		2/2	1.5.1970	
S. 5	1.2.1970	11.1	1/6	1.5.1970	31.4	1/3	1.8.1970	65.3	1/2	1.8.1970	
S. 6	1.2.1970		2/6	1.8.1970		2/3	1.8.1970		2/2	1.5.1970	
S. 7	1.2.1970		3/6	1.8.1970		3/3	1.8.1970	65.6	1/1	1.5.1970	
S. 8	1.2.1970		4/6	1.8.1970	32.7	1/3	1.8.1970	71.1	1/1	1.5.1970	
S. 9	1.2.1970		5/6	1.8.1970		2/3	1.8.1970				
S.10	1.2.1970		6/6	1.8.1970		3/3	1.8.1970				
S.11	1.2.1970	11.2	1/5	1.5.1970	26.1 + 33.4	1/1	1.8.1970				
S.12	1.2.1970		2/5	1.5.1970							
S.13	1.5.1970		3/5	1.8.1970	33.1	1/4	1.8.1970				
S.14	1.5.1970		4/5	1.8.1970		2/4	1.8.1970				
S.15	1.5.1970		5/5	1.8.1970		3/4	1.5.1970				
S.16	1.5.1970					4/4	1.5.1970				
S.17	1.5.1970	11.3	1/3	1.8.1970							
S.18	1.5.1970		2/3	1.8.1970	34.1	1/1	1.8.1970				
S.19	1.8.1970		3/3	1.5.1970							
		11.4	1/1	1.8.1970	34.2 + 35.2	1/1	1.8.1970				
		12.1	1/1	1.8.1970	36 3	1/3	1.5.1970				
		12.3	1/2	1.8.1970		2/3	1.5.1970				
			2/2	1.8.1970		3/3	1.5.1970				
		12.4	1/2	1.8.1970	46.5 - 46.7	1/8	1.8.1970				
			2/2	1.5.1970		2/8	1.8.1970				
		13.1	1/6	1.2.1970		3/8	1.8.1970				
			2/6	1.5.1970		4/8	1.8.1970				
			3/61	1.8.1970		5/8	1.8.1970				
			4/6	1.5.1970		6/8	1.8.1970				
			5/6	1.2.1970		7/8	1.8.1970				
			6/6	1.8.1970		8/8	1.8.1970				
		13.7	1/1	1.8.1970	52.5	1/2	1.8.1970				
						2/2	1.8.1970				
		16.1	1/1	1.8.1970	61.1 - 61.3	1/2	1.8.1970				
			1a/1	1.8.1970		2/2	1.8.1970				
		18.1	1/1	1.2.1970	61.3 + 63.1	1/2	1.8.1970				
						2/2	1.8.1970				
		21.2 + 21.5	1/1	1.2.1970	62.1 + 63.1	1/1	1.8.1970				
		23.0	1/1	1.2.1970	63.1	1/3	1.8.1970				
		23.1	1/1	1.8.1970		2/3	1.8.1970				
		23.2	1/2	1.8.1970		3/3	1.8.1970				
			2/2	1.8.1970	63.1 + 71.6	1/1	1.5.1970				



R 50/5
R 60/5
R 75/5

Motor – Lagerdeckel - Zylinder - Ölwanne
Engine – Bearing cover - Cylinder - Oil pan
Moteur – Chapeau de palier - Cylindre - Carter d'huile

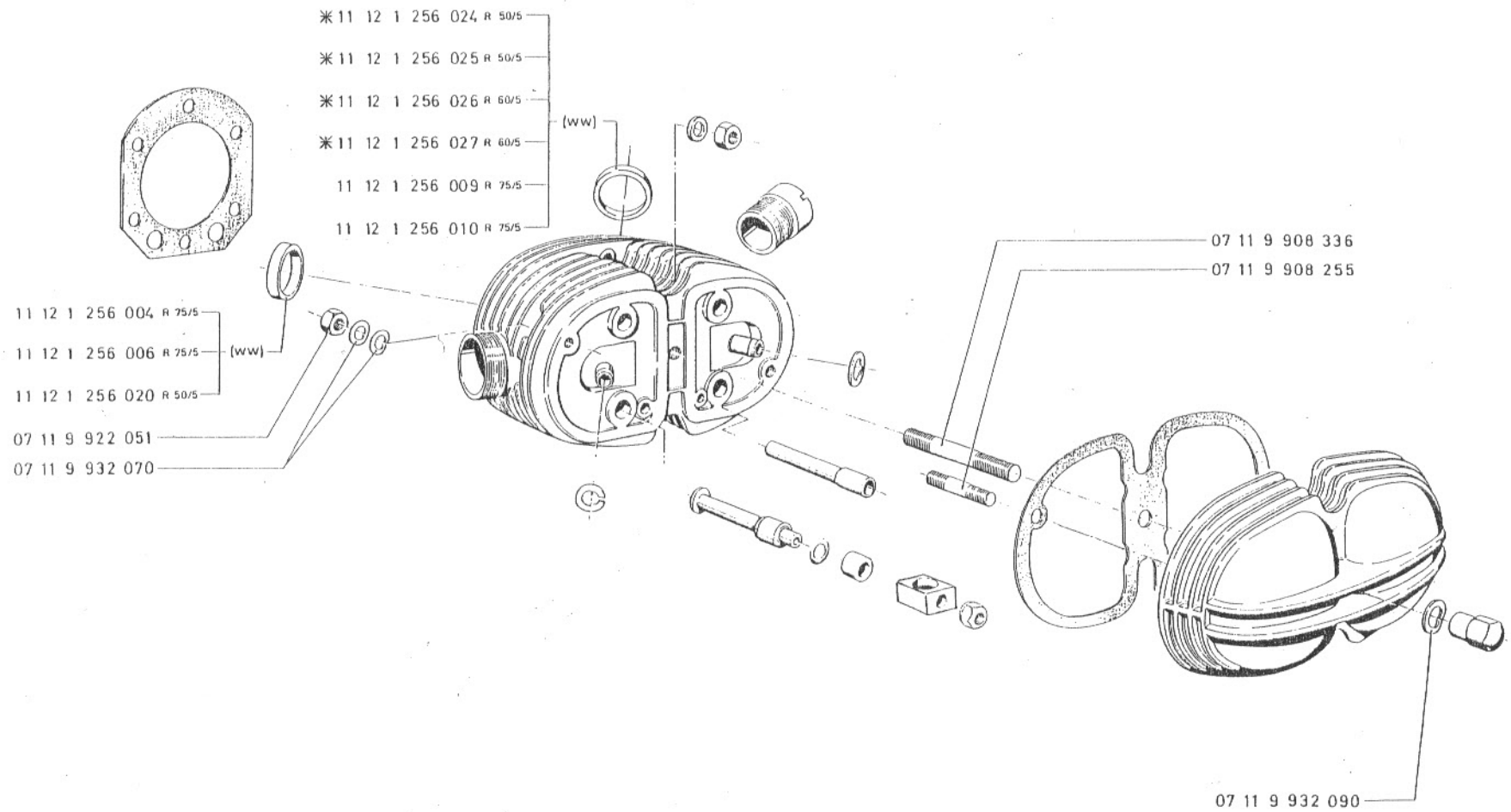
Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
11 11 0 001 105	1	1	1				Verschlußstopfen	Plug screw	Bouchon pour chapeau de palier	~~* 11 11 1 252 989~~	⊃ 11 11 1 255 020 } R 50/5
~~* 11 11 1 250 174~~	1	1	1			kpl.	Lagerdeckel	Bearing cover, cpl.	Chapeau de palier, cpl.		× 11 11 1 255 001 } R 50/5
11 11 1 250 214	4	4	4			kpl.	Schutzrohr	Protection tube	Tuyau de protection	~~* 11 11 1 254 084~~	⊃ 11 11 1 255 001
11 11 1 251 309	1	1	1				Hohlschraube für Überdruckventil	Hollow screw for overbessure valve	Vis creuse pour valve de surpression		
11 11 1 251 383			2			kpl.	Verbundzylinder 82 Ø	Compound cylinder 82 Ø, cpl.	Cylindre compound 82 Ø, cpl.	~~* 11 11 1 251 561~~	⊃ 11 11 1 255 017 } R 60/5
* 11 11 1 251 561		2				kpl.	Verbundzylinder 73,5 Ø	Compound cylinder 73,5 Ø, cpl.	Cylindre compound 73,5 Ø, cpl		× 11 11 1 255 001 } R 60/5
~~* 11 11 1 252 989~~	2					kpl.	Verbundzylinder 67 Ø	Compound cylinder 67 Ø, cpl.	Cylindre compound 67 Ø, cpl.		
11 11 1 253 184	1	1	1				Lagerbolzen f. Kettenspanner	Bolt f. bearing of chain spanner	Boulon p. roulement P. tensionn. de chaine	* 11 11 1 250 174	⊃ 11 11 1 255 944
11 11 1 253 243	2	2	2				Angedrehte Mutter	Turned nut	Ecrou tourné	~~* 07 11 9 922 082~~	⊃ 11 11 1 255 797
~~* 11 11 1 254 084~~	2	2	2				Zylinderfußdichtung	Cylinder foot gasket	Garniture de culasse	* 07 11 9 942 060	⊃ 07 11 9 942 050
* 11 11 1 255 001	2	2	2				Zylinderfußdichtung	Cylinder foot gasket	Garniture de culasse		
* 11 11 1 255 017		2				kpl	Verbundzylinder 73,5 Ø	Compound cylinder 73,5 Ø	Cylindre compound 73,5 Ø		
* 11 11 1 255 020	2					kpl	Verbundzylinder 67 Ø	Compound cylinder 67 Ø	Cylindre compound 67 Ø		
* 11 11 1 255 797	2	2	2				Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexag.		
* 11 11 1 255 944	1	1	1			kpl.	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier		
11 13 1 250 180	1	1	1				Dichtung	Gasket	Garniture		
11 13 1 251 295	1	1	1				Ölwanne	Oil pan	Carter d'huile		
11 41 0 652 120	1	1	1				Kolben	Plunger	Piston		
11 41 0 652 128	1	1	1				Druckfeder	Thrust spring	Ressort de pression		
07 11 9 908 378	4	4	4				Stiftschraube M 10×30	Stud M 10×30	Goujon M 10×30		
07 11 9 912 241	14	14	14				Sechskantschraube M 6×20	Hex. head screw M 6×20	Vis hexag. M 6×20		
07 11 9 919 124	1	1	1				Verschlußschraube M 18×1,5	Plug screw M 18×1,5	Vis de bouchon M 18×1,5		
~~* 07 11 9 922 082~~	2	2	2				Sechskantmutter M 8	Hex. nut M 8	Ecrou hexag. M 8		
07 11 9 932 070	14	14	14				Federscheibe B 6	Spring washer B 6	Rondelle élastique B 6		
07 11 9 932 093	4	4	4				Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique		
* 07 11 9 942 050	1	1	1				Zylinderstift 4 m 6×10 zum Lagerdeckel	Cylindrical pin 4 m 6×10 for bearing cover	Goupille cylindrique 4 m 6×10 pour chapeau de palier		
* 07 11 9 942 060	1	1	1				Zylinderstift 4 m 6×12 zum Lagerdeckel	Cylindrical pin 4 m 6×12 for bearing cover	Goupille cylindrique 4 m 6×12 pour chapeau de palier		
07 11 9 963 310	1	1	1				Dichtring C 18×22	eal ring C 18×22	Rondelle d'etanchéité C 18×22		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

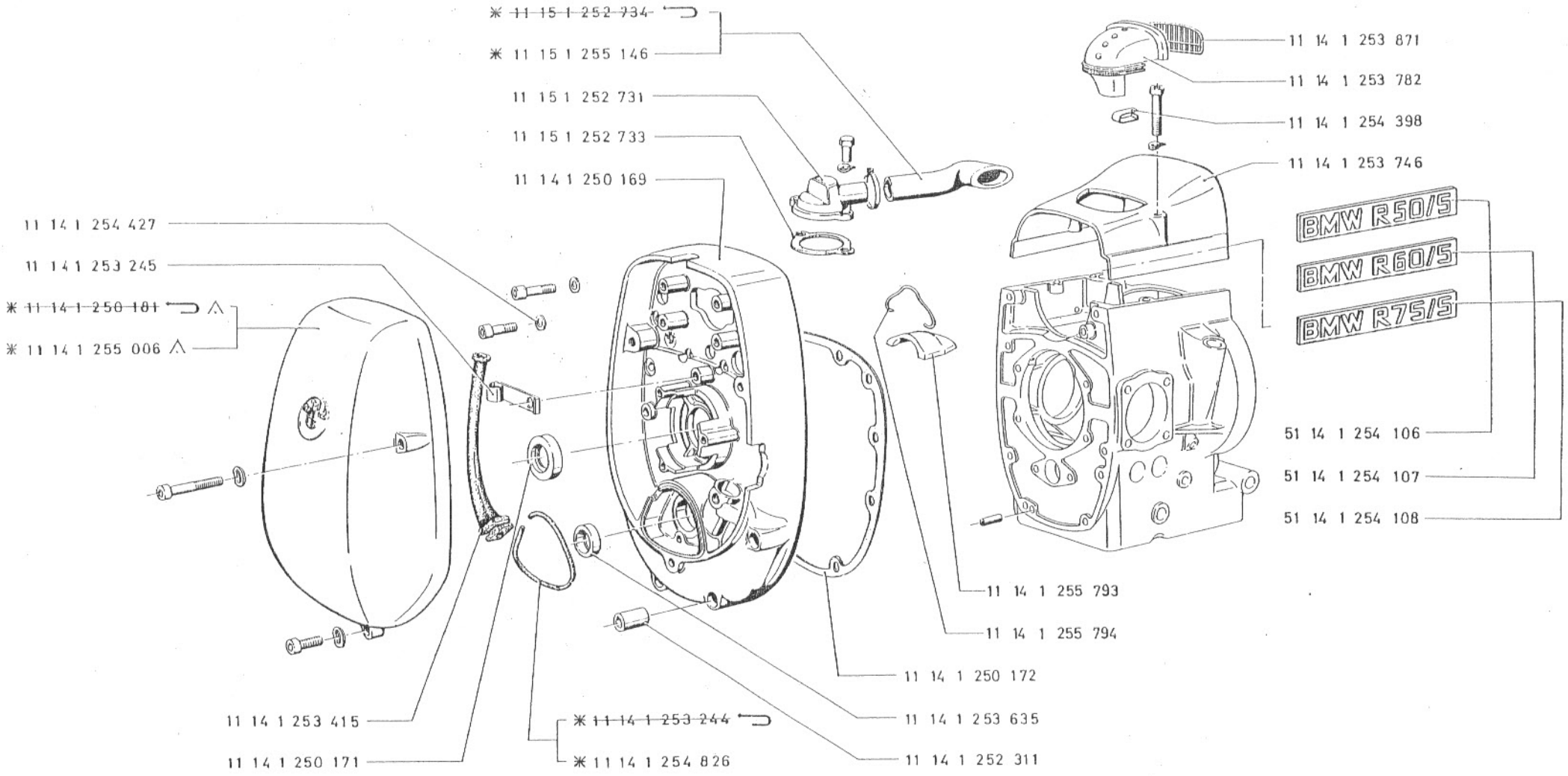
Motor — Zylinder, Zylinderkopf und Ventildeckel
Engine — Cylinder, cylinder head and Valve cover
Moteur — Cylindre, culasse et couvercle de soupape

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
11 11 0 001 104	4	4	4				Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexag.	~~* 11 12 0 021 110~~	⊃ 11 12 1 256 024
~~11 12 0 021 110~~	2						Ventilsitzring A + 0,2	Valve seat ring A + 0,2	Anneau siège de soupape A + 0,2	~~* 11 12 0 021 111~~	⊃ 11 12 1 256 025
~~11 12 0 021 111~~	2					(ww)	Ventilsitzring A + 0,4	Valve seat ring A + 0,4	Anneau siège de soupape A + 0,4	~~* 11 12 0 021 752~~	⊃ 11 12 1 256 026
11 12 0 021 118	4	4	4				Sicherungsring	Lock ring	Anneau d'arrêt	~~* 11 12 0 021 753~~	⊃ 11 12 1 256 027
11 12 0 021 750		2					Ventilsitzring E + 0,2	Valve seat ring E + 0,2	Anneau siège de soupape E + 0,2		
11 12 0 021 751		2				(ww)	Ventilsitzring E + 0,4	Valve seat ring E + 0,4	Anneau siège de soupape E + 0,4		
~~11 12 0 021 752~~		2					Ventilsitzring A + 0,2	Valve seat ring A + 0,2	Anneau siège de soupape A + 0,2		
~~11 12 0 021 753~~		2				(ww)	Ventilsitzring A + 0,4	Valve seat ring A + 0,4	Anneau siège de soupape A + 0,4		
11 12 0 022 166	4	4	4				Unterlegscheibe	Washer	Rondelle		
11 12 0 023 150	2	2	2				Dichtung	Gasket	Garniture		
11 12 0 023 160	2	2	2				Hutmutter	Cap nut	Ecrou à chape		
11 12 1 250 221			1			⊓	Zylinderkopf kpl.	Cylinder head, cpl.	Culasse		
11 12 1 250 224			1			⊓	Zylinderkopf kpl.	Cylinder head, cpl.	Culasse		
11 12 1 250 227			2				Schraubstutzen 36 Ø	Threaded flange 36 Ø	Tuyau fileté Ø 36		
11 12 1 250 232	4	4	4				Schutzrohr	Protection tube	Tuyau de protection		
11 12 1 250 237	8	8	8				Kipphebelbock	Rocker-arm bracket	Support de culbuteur		
11 12 1 250 240	2	2	2			kpl.	Zylinderkopfhaube	Cylinder head cover, cpl.	Couvercle de culasse		
11 12 1 250 268	4	4	4				Ventilführung 14,1 Ø	Valve sleeve 14,1 Ø	Pos. de soupape 14,1 Ø		
11 12 1 251 253		2				(ww)	Ventilsitzring E + 0,6	Valve seat ring E + 0,6	Anneau siège de soupape E + 0,6		
11 12 1 251 254		2				(ww)	Ventilsitzring A + 0,6	Valve seat ring A + 0,6	Anneau siège de soupape A + 0,6		
11 12 1 251 304	8	8	8				Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hex.		
11 12 1 251 590		1				⊓	Zylinderkopf kpl.	Cylinder head, cpl.	Culasse		
11 12 1 251 593		1				⊓	Zylinderkopf kpl.	Cylinder head, cpl.	Culasse		
11 12 1 251 598	2	2					Schraubstutzen 26 Ø	Threaded flange 26 Ø	Tuyau fileté 26 Ø		
11 12 1 253 155	1					⊓	Zylinderkopf kpl.	Cylinder head	Culasse		
11 12 1 253 158	1					⊓	Zylinderkopf kpl.	Cylinder head	Culasse		
11 12 1 253 754	2	2	2				Kopfdichtung	Cylinder head gasket	Garniture de culasse		
11 12 1 254 126	2					(ww)	Ventilsitzring E + 0,2	Valve seat ring E + 0,2	Anneau siège de soupape E + 0,2		
11 12 1 254 839	8	8	8				Ständerhülse	Stator sleeve	Douille		
11 12 1 254 840	8	8	8				Abstandhülse	Spacing tube	Douille de distance		
11 12 1 255 167	8	8	8				Rundring	Round ring	Rondelle		
11 12 1 255 295	4	4	4				Ventilführung 14,2 Ø	Valve sleeve 14,2 Ø	Pos. de soupape 14,2 Ø		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

Motor — Zylinder, Zylinderkopf und Ventildeckel
Engine — Cylinder, cylinder head and Valve cover
Moteur — Cylindre, culasse et couvercle de soupape



R 50/5
R 60/5
R 75/5

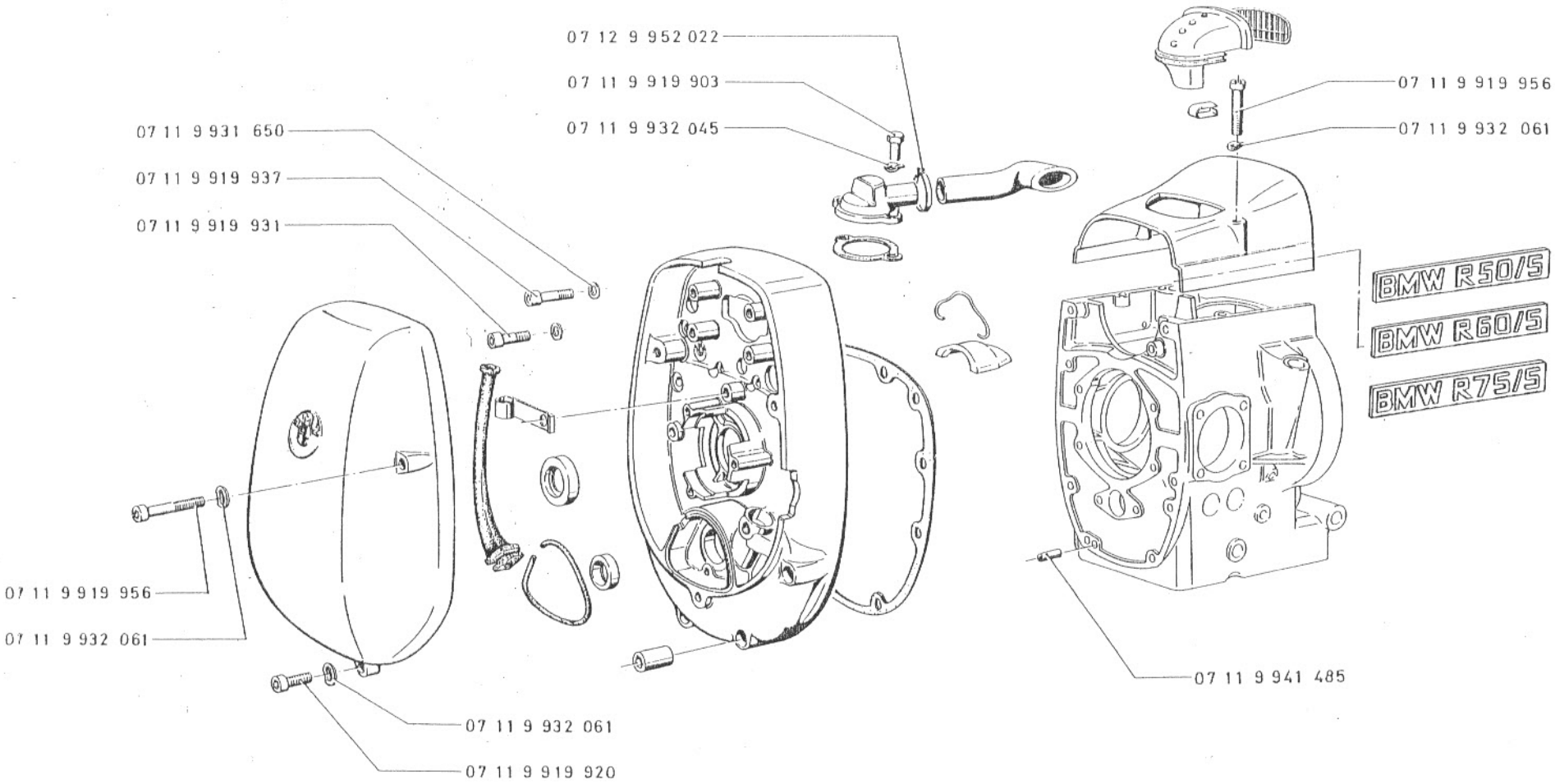
Motor — Gehäusedeckel
Engine — Case cover
Moteur — Couvercle de carter

11.1

5/6

1. 8. 1970

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
1 12 1 256 004			2			(ww)	Ventilsitzring E +0,2	Valve seat ring E +0,2	Anneau siège de soupape E +0,2		
1 12 1 256 006			2			(ww)	Ventilsitzring E +0,4	Valve seat ring E +0,4	Anneau siège de soupape E +0,4		
1 12 1 256 009			2			(ww)	Ventilsitzring A +0,2	Valve seat ring A +0,2	Anneau siège de soupape A +0,2		
1 12 1 256 010			2			(ww)	Ventilsitzring A +0,4	Valve seat ring A +0,4	Anneau siège de soupape A +0,4		
1 12 1 256 020	2					(ww)	Ventilsitzring E +0,4	Valve seat ring E +0,4	Anneau siège de soupape E +0,4		
1 12 1 256 024	2					(ww)	Ventilsitzring A +0,2	Valve seat ring A +0,2	Anneau siège de soupape A +0,2		
1 12 1 256 025	2					(ww)	Ventilsitzring A +0,4	Valve seat ring A 0,4	Anneau siège de soupape A +0,4		
1 12 1 256 026		2				(ww)	Ventilsitzring A +0,2	Valve seat ring A +0,2	Anneau siège de soupape A +0,2		
1 12 1 256 027		2				(ww)	Ventilsitzring A +0,4	Valve seat ring A +0,4	Anneau siège de soupape A +0,4		
7 11 9 908 255	4	4	4				Stiftschraube M 6×25	Stud M 6×25	Goujon M 6×25		
7 11 9 908 336	2	2	2				Stiftschraube M 8×50	Stud M 8×50	Goujon M 8×50		
7 11 9 922 051	4	4	4				Sechskantmutter M 6	Hex. nut M 6	Ecrou hexag. M 6		
7 11 9 932 070	14	14	14				Federscheibe B 6	Spring washer B 6	Rondelle élastique B 6		
7 11 9 932 090	2	2	2				Federscheibe zur Hutmutter	Spring washer for cap nut	Rondelle élastique pour ecrou à chape		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

Motor — Gehäusedeckel
Engine — Case cover
Moteur — Couvercle de carter

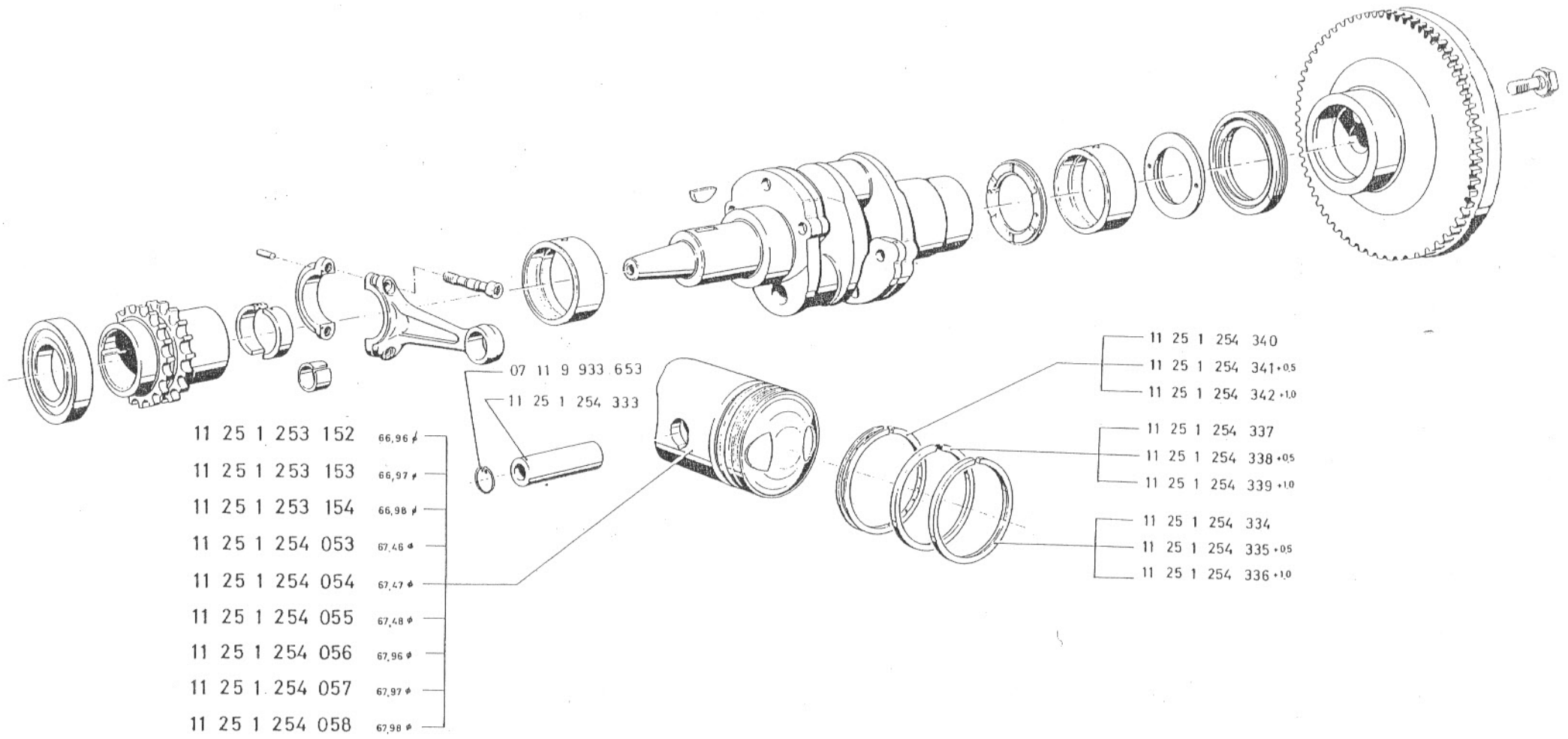
11.1

1. 8. 1970

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/6	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
11 14 1 250 169	1	1	1				Kettenkastendeckel	Cover for chain housing	Couvercle de carter de chaine	* ~~11 14 1 250 181~~	⊃ 11 14 1 255 006
11 14 1 250 171	1	1	1				Radialdichtung	Radial seal ring	Anneau de garniture radiale	* ~~11 14 1 253 244~~	⊃ 11 14 1 254 826
11 14 1 250 172	1	1	1				Dichtung	Gasket	Garniture	* ~~11 15 1 252 734~~	⊃ 11 15 1 255 146
~~11 14 1 250 181~~	1	1	1			△	Motor-Schutzhaube	Engine-Protection cover	Couvercle de prot. du moteur		
11 14 1 252 311	3	3	3				Zylindermutter	Fillister nut	Ecrou cylindrique		
~~11 14 1 253 244~~	1	1	1				Rundschnurring 2,5 Ø × 208	O-ring 2,5 Ø × 208	Anneau de corde rond 2,5 Ø × 208		
11 14 1 253 245	1	1	1				Halter für Belüftungsschlauch	Bracket for ventilating hose	Support de tube flexible d'aération		
11 14 1 253 415	1	1	1				Belüftungsschlauch	Ventilating hose	Flexible d'aération		
11 14 1 253 635	1	1	1				Wellendichtring	Seal ring	Anneau de garniture		
11 14 1 253 746	1	1	1				Abdeckhaube	Protection cover	Couvercle de protection		
11 14 1 253 782	1	1	1				Ansaughutze	Air inlet duct	Dispos. d'aspiration		
11 14 1 253 871	1	1	1				Gitter für Ansaughutze	Screen for air inlet duct	écran p. dispos. d'aspiration		
11 14 1 254 398	2	2	2				Federklammer	Spring clamp	Crampon à ressort		
11 14 1 254 427	2	2	2				Dichtscheibe	Gasket	Rondelle d'étanch.		
11 14 1 254 826	1	1	1				Dichtschnur	Sealing cord	Fil d'étanch.		
11 14 1 255 006	1	1	1			△	Motorschutzhaube	Engine protect. cover	Couvercle de prot. du moteur		
11 14 1 255 793	1	1	1				Deckel zur Anlasserabdeckung	Cover for starter protector	Couvercle p. protection d. démarreur		
11 14 1 255 794	1	1	1				Drahtbügel	Wire clamp	Bride métallique		
11 15 1 252 731	1	1	1				Entlüftungsdom	Ventilating dome	Flexible d'aération		
11 15 1 252 733	1	1	1				Dichtung für Entlüftungsdom	Gasket for ventilating dome	Joint d'étanchéité pour dôme de dégagement d'air		
~~11 15 1 252 734~~	1	1	1				Entlüftungsschlauch	Air hose	Tuyauterie d'air		
11 15 1 255 146	1	1	1				Entlüftungsschlauch	Vent. tube	Tuyau de ventil. .		
51 14 1 254 106	2						Typenemblem	Badge	Plaque		
51 14 1 254 107		2					Typenemblem	Badge	Plaque		
51 14 1 254 108			2				Typenemblem	Badge	Plaque		

Motor — Gehäusedeckel
Engine — Case cover
Moteur — Couvercle de carter

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
07 11 9 919 903	2	2	2				Sechskantschraube M 5×20	Hex. head screw M 5×20	Vis hexag. M 5×20		
07 11 9 919 920	1	1	1				Zylinderschraube M 6×20	Filister head screw M 6×20	Vis cylindrique M 6×20		
07 11 9 919 931	2	2	2				Zylinderschraube M 6×35	Filister head screw M 6×35	Vis cylindrique M 6×35		
07 11 9 919 937	7	7	7				Zylinderschraube M 6×40	Filister head screw M 6×40	Vis cylindrique M 6×40		
07 11 9 919 956	4	4	4				Zylinderschraube M 6×60	Filister head screw M 6×60	Vis cylindrique M 6×60		
07 11 9 931 650	12	12	12				Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4		
07 11 9 932 045	2	2	2				Federscheibe B 5	Spring washer B 5	Rondelle élastique B 5		
07 11 9 932 061	2	2	2				Federscheibe A 6	Spring washer A 6	Rondelle élastique A 6		
07 11 9 941 485	1	1	1				Spannhülse 6×16	Dowel bushing 6×16	Goupille de fixation 6×16		
07 12 9 952 022	1	1	1				Schlauchschelle A 22	Clamp A 22	Crampon A 22		



R 50/5
~~R 60/5~~
~~R 75/5~~

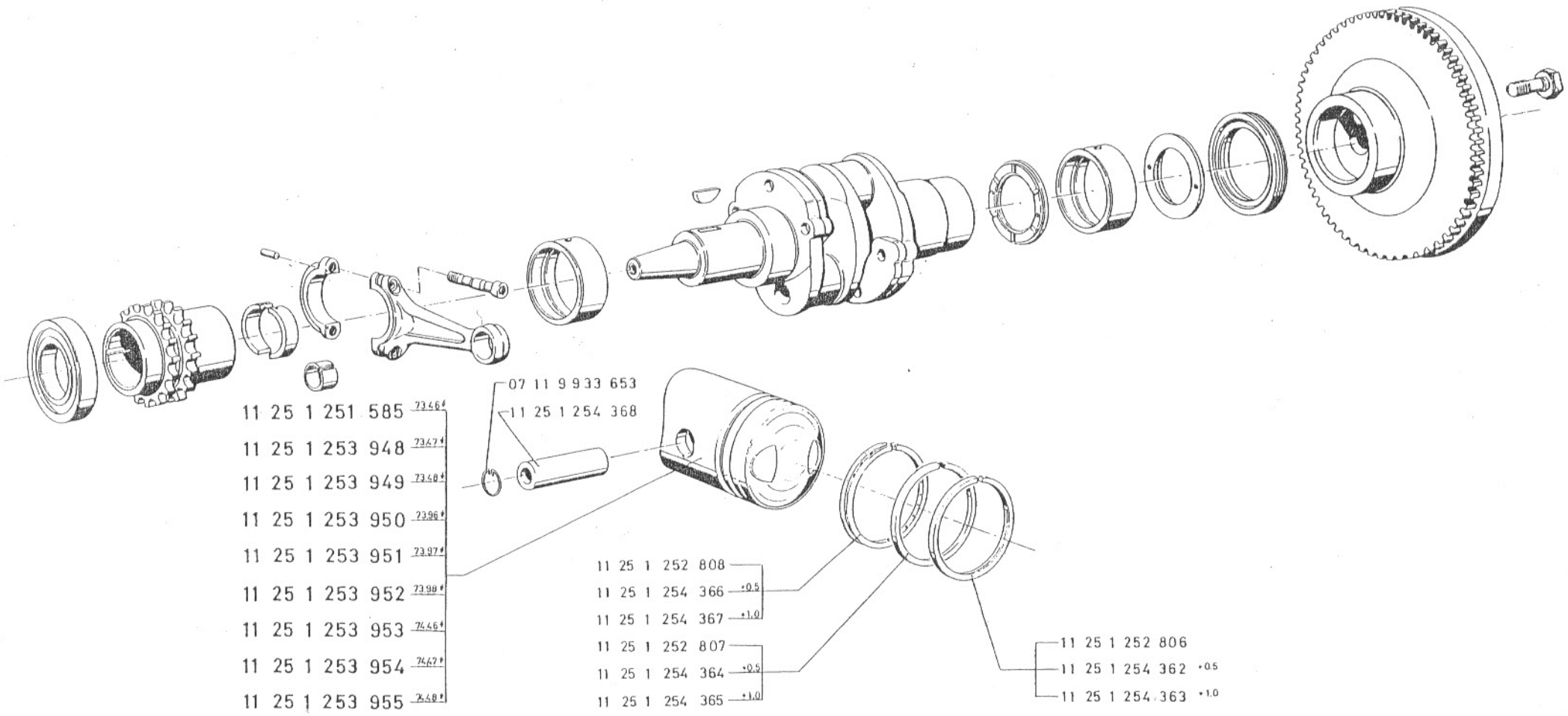
Motor — Kolben und Ringe
Engine — Pistons and rings
Moteur — Pistons et segments

11.2

3/5

1. 8. 1970

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
11 25 1 253 152	2					kpl.	Kolben 66,96 Ø	Piston 66,96 Ø	Piston 66,96 Ø		
11 25 1 253 153	2					kpl.	Kolben 66,97 Ø	Piston 66,97 Ø	Piston 66,97 Ø		
11 25 1 253 154	2					kpl.	Kolben 66,98 Ø	Piston 66,98 Ø	Piston 66,98 Ø		
11 25 1 254 053	2					kpl.	Kolben 67,46 ϕ +0,5	Piston 67,46 ϕ +0,5, cpl.	Piston 67,46 ϕ +0,5, cpl.		
11 25 1 254 054	2					kpl.	Kolben 67,47 ϕ +0,5	Piston 67,47 ϕ +0,5, cpl.	Piston 67,47 ϕ +0,5, cpl.		
11 25 1 254 055	2					kpl.	Kolben 67,48 ϕ +0,5	Piston 67,48 ϕ +0,5, cpl.	Piston 67,48 ϕ +0,5, cpl.		
11 25 1 254 056	2					kpl.	Kolben 67,96 ϕ +1,0	Piston 67,96 ϕ +1,0, cpl.	Piston 67,96 ϕ +1,0, cpl.		
11 25 1 254 057	2					kpl.	Kolben 67,97 ϕ +1,0	Piston 67,97 ϕ +1,0, cpl.	Piston 67,97 ϕ +1,0, cpl.		
11 25 1 254 058	2					kpl.	Kolben 67,98 ϕ +1,0	Piston 67,98 ϕ +1,0, cpl.	Piston 67,98 ϕ +1,0, cpl.		
11 25 1 254 333	2						Kolbenbolzen	Piston pin	Axe de piston		
11 25 1 254 334	2						Rechteckring 67,0	Rectangular ring 67 ϕ	Anneau rectangulaire 67 ϕ		
11 25 1 254 335	2						Rechteckring +0,5 Nut 1	Rectangular ring +0,5 groove 1	Anneau rectangulaire +0,5 rainure 1		
11 25 1 254 336	2						Rechteckring +1,0 Nut 1	Rectangular ring +1,0 groove 1	Anneau rectangulaire +1,0 rainure 1		
11 25 1 254 337	2						Nasenring 67 ϕ	Compression nose ring 67 ϕ	Anneau à talon 67 ϕ		
11 25 1 254 338	2						Nasenring +0,5 Nut 2	Compression nose ring +0,5 groove 2	Anneau à talon +0,5 rainure 2		
11 25 1 254 339	2						Nasenring +1,0 Nut 2	Compression nose ring +1,0 groove 2	Anneau à talon +1,0 rainure 2		
11 25 1 254 340	2						Gleichfasenring 67 ϕ	Chamfered ring 67 ϕ	Anneau chanfreiné 67 ϕ		
11 25 1 254 341	2						Gleichfasenring +0,5 Nut 3	Chamfered ring 0,5 groove 3	Anneau chanfreiné +0,5 rainure 3		
11 25 1 254 342	2						Gleichfasenring +1,0 Nut 3	Chamfered ring 1,0 groove 3	Anneau chanfreiné +1,0 rainure 3		
07 11 9 933 653	4						Drahtsprengring C 22	Circlip C 22	Jonc C 22		



~~R 50/5~~
R 60/5
~~R 75/5~~

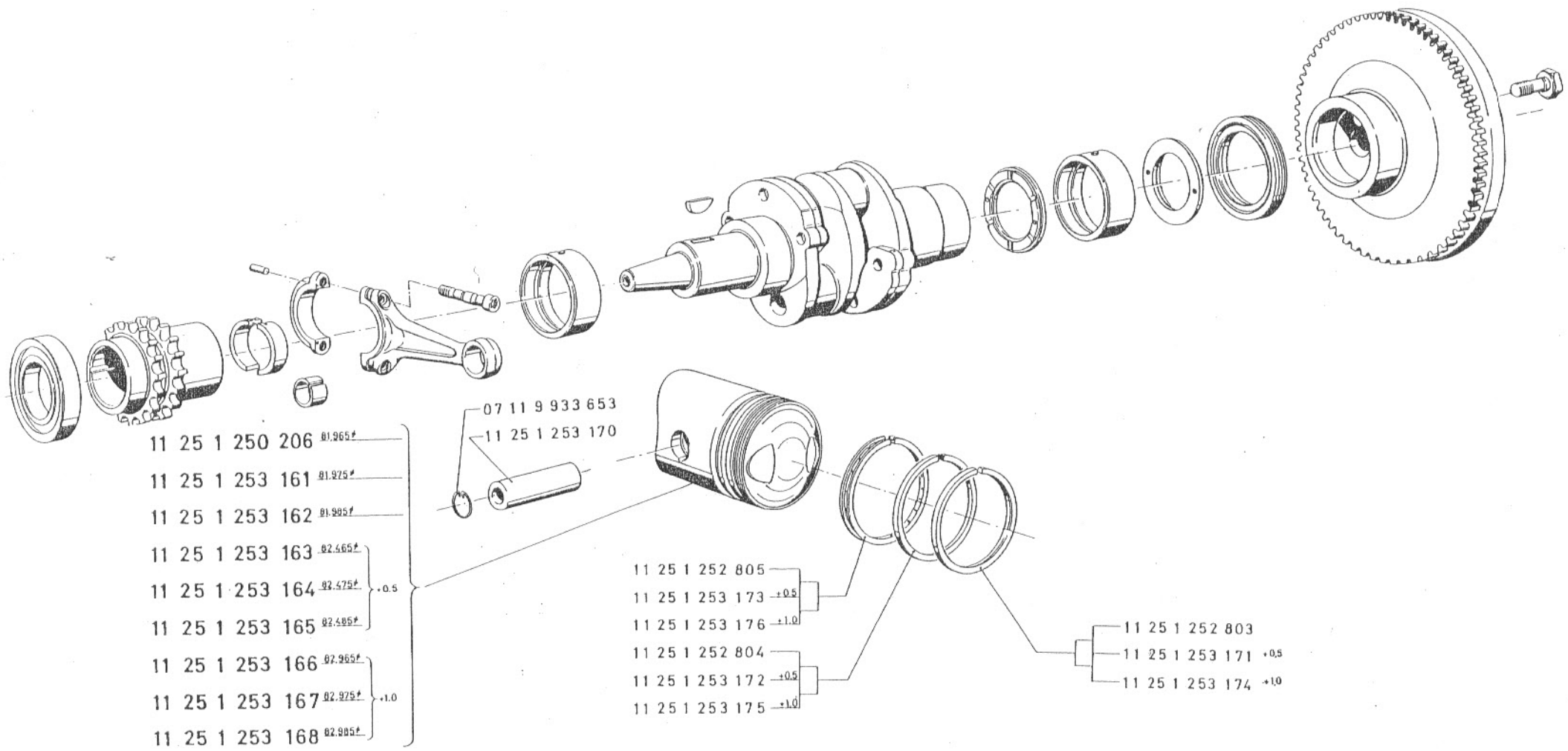
Motor — Kolben und Ringe
Engine — Pistons and rings
Moteur — Pistons et segments

11.2

4/5

1. 8. 1970

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
11 25 1 251 585		2				kpl.	Kolben 73,46 Ø	Piston 73,46 Ø	Piston 73,46 Ø		
11 25 1 252 806		2					Rechteckring 73,5 Ø	Rectangular ring 73,5 Ø	Anneau rectangulaire 73,5 Ø		
11 25 1 252 807		2					Nasenring 73,5 Ø	Compression nose ring 73,5 Ø	Anneau à talon 73,5 Ø		
11 25 1 252 808		2					Gleichfasenring 73,5 Ø	Chamfered ring 73,5 Ø	Anneau chanfreiné 73,5 Ø		
11 25 1 253 948		2				kpl.	Kolben 73,47 Ø	Piston 73,47 Ø	Piston 73,47 Ø		
11 25 1 253 949		2				kpl.	Kolben 73,48 Ø	Piston 73,48 Ø	Piston 73,48 Ø		
11 25 1 253 950		2				kpl.	Kolben 73,96 Ø +0,5	Piston 73,96 Ø +0,5, cpl.	Piston 73,96 Ø +0,5, cpl.		
11 25 1 253 951		2				kpl.	Kolben 73,97 Ø +0,5	Piston 73,97 Ø +0,5, cpl.	Piston 73,97 Ø +0,5, cpl.		
11 25 1 253 952		2				kpl.	Kolben 73,98 Ø +0,5	Piston 73,98 Ø +0,5, cpl.	Piston 73,98 Ø +0,5, cpl.		
11 25 1 253 953		2				kpl.	Kolben 74,46 Ø +1,0	Piston 74,46 Ø +1,0, cpl.	Piston 74,46 Ø +1,0, cpl.		
11 25 1 253 954		2				kpl.	Kolben 74,47 Ø +1,0	Piston 74,47 Ø +1,0, cpl.	Piston 74,47 Ø +1,0, cpl.		
11 25 1 253 955		2				kpl.	Kolben 74,48 Ø +1,0	Piston 74,48 Ø +1,0, cpl.	Piston 74,48 Ø +1,0, cpl.		
11 25 1 254 362		2					Rechteckring 0,5 Nut 1	Rectangular ring 0,5 groove 1	Anneau rectangulaire 0,5 rainure 1		
11 25 1 254 363		2					Rechteckring 1,0 Nut 1	Rectangular ring 1,0 groove 1	Anneau rectangulaire 1,0 rainure 1		
11 25 1 254 364		2					Nasenring 0,5 Nut 2	Compression nose ring 0,5 groove 2	Anneau à talon 0,5 rainure 2		
11 25 1 254 365		2					Nasenring 1,0 Nut 2	Compression nose ring 1,0 groove 2	Anneau à talon 1,0 rainure 2		
11 25 1 254 366		2					Gleichfasenring 0,5 Nut 3	Chamfered ring 0,5 groove 3	Anneau chanfreiné 0,5 rainure 3		
11 25 1 254 367		2					Gleichfasenring 1,0 Nut 3	Chamfered ring 1,0 groove 3	Anneau chanfreiné 1,0 rainure 3		
11 25 1 254 368		2					Kolbenbolzen	Piston pin	Axe de piston		
07 11 9 933 653		4					Drahtsprengring C 22	Circlip C 22	Jonc C 22		



~~R 50/5~~
~~R 60/5~~
R 75/5

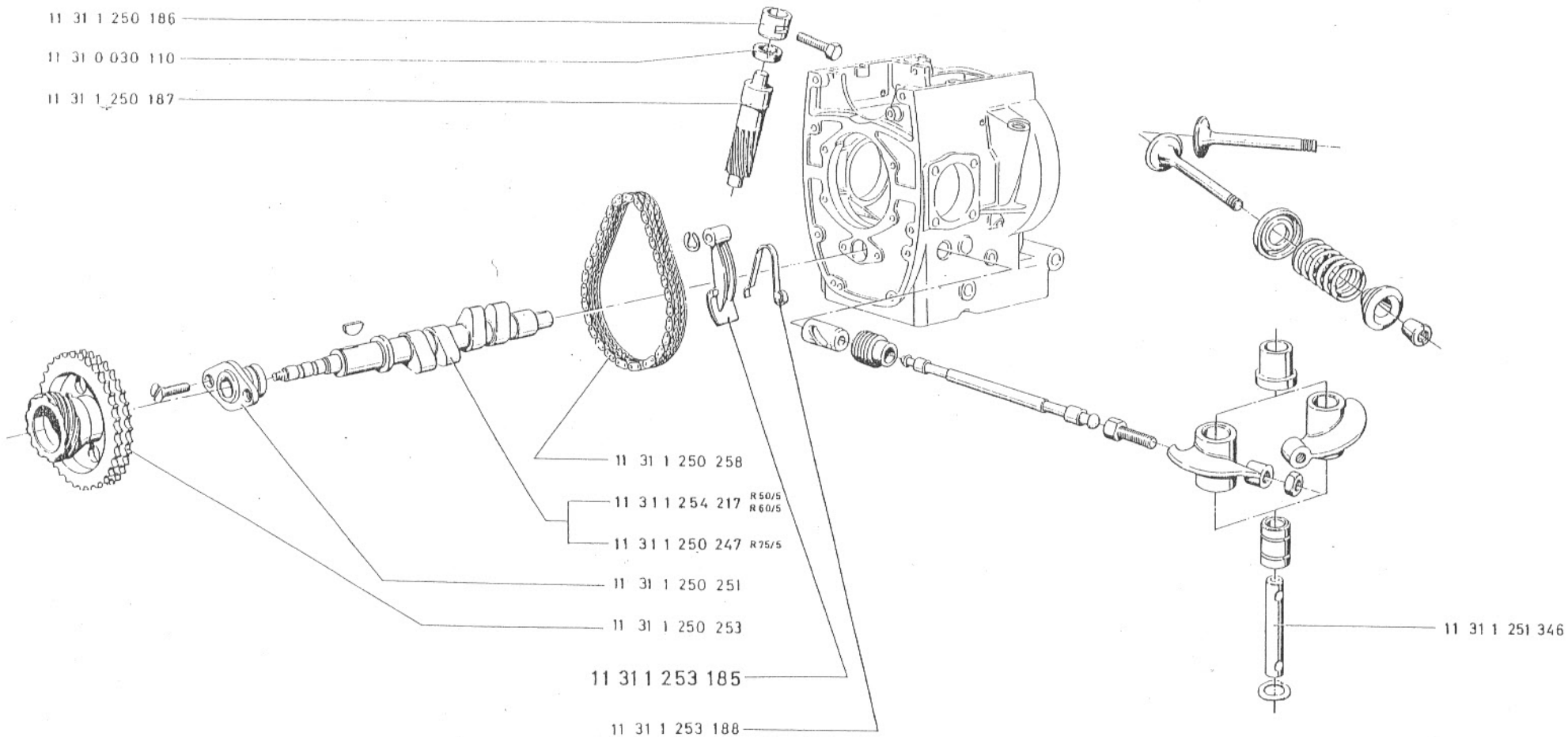
Motor — Kolben und Ringe
Engine — Pistons and rings
Moteur — Pistons et segments

11.2

5/5

1. 8. 1970

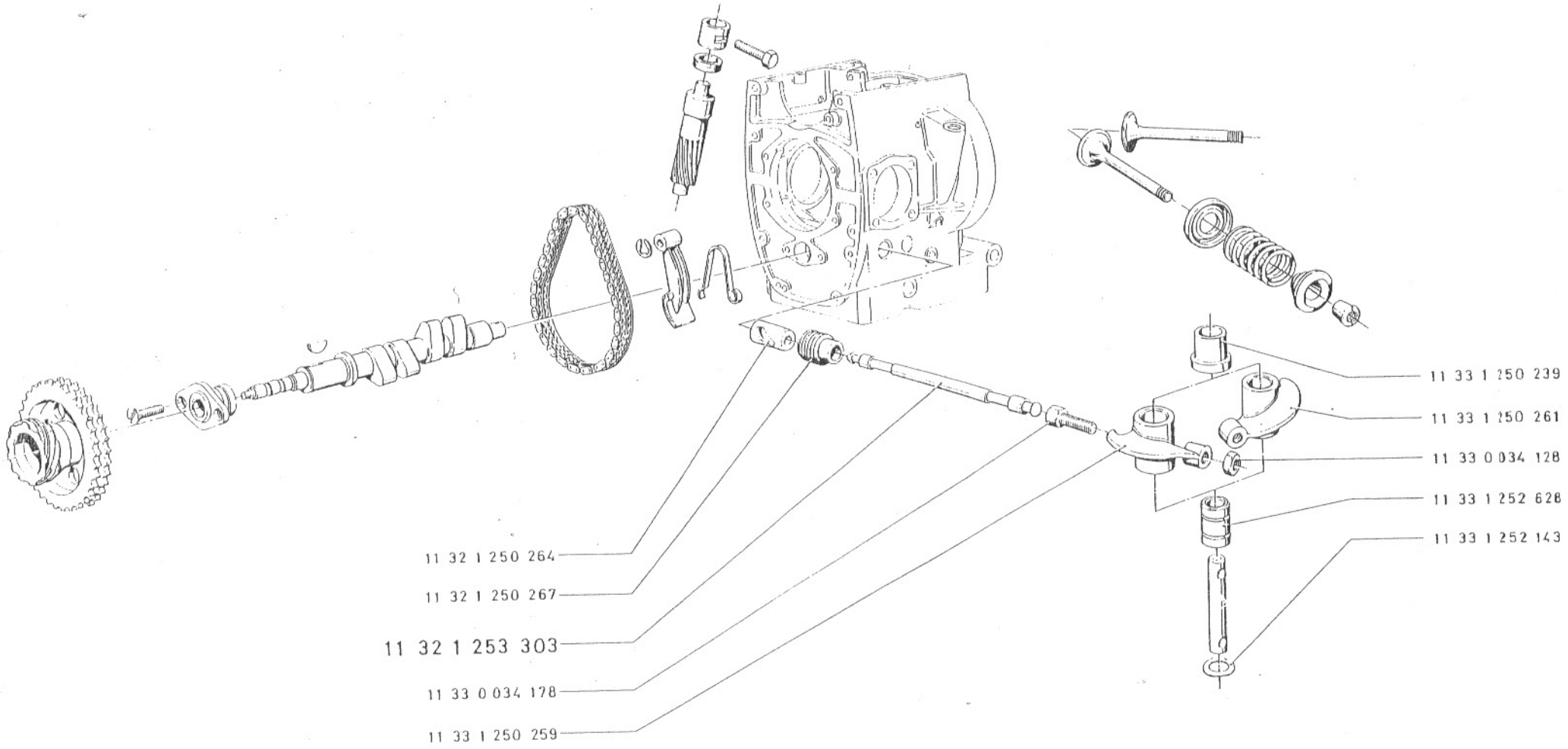
Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
11 25 1 250 206			2			kpl.	Kolben 81,965 Ø	Piston 81,965 Ø	Piston 81,965 Ø		
11 25 1 252 803			2				Rechteckring 82 Ø	Rectangular ring 82 Ø	Anneau rectangulaire 82 Ø		
11 25 1 252 804			2				Nasenring 82 Ø	Compression nose ring 82 Ø	Anneau à talon 82 Ø		
11 25 1 252 805			2				Gleichfasenring 82 Ø	Chamfered ring 82 Ø	Anneau chanfreiné 82 Ø		
11 25 1 253 161			2			kpl.	Kolben 81,975 Ø	Piston 81,975 Ø	Piston 81,975 Ø		
11 25 1 253 162			2			kpl.	Kolben 81,985 Ø	Piston 81,985 Ø	Piston 81,985 Ø		
11 25 1 253 163			2			kpl.	Kolben 82,465 Ø +0,5	Piston 82,465 Ø +0,5	Piston 82,465 Ø +0,5		
11 25 1 253 164			2			kpl.	Kolben 82,475 Ø +0,5	Piston 82,475 Ø +0,5	Piston 82,475 Ø +0,5		
11 25 1 253 165			2			kpl.	Kolben 82,485 Ø +0,5	Piston 82,485 Ø +0,5	Piston 82,485 Ø +0,5		
11 25 1 253 166			2			kpl.	Kolben 82,965 Ø +1,0	Piston 82,965 Ø +1,0	Piston 82,965 Ø +1,0		
11 25 1 253 167			2			kpl.	Kolben 82,975 Ø +1,0	Piston 82,975 Ø +1,0	Piston 82,975 Ø +1,0		
11 25 1 253 168			2			kpl.	Kolben 82,985 Ø +1,0	Piston 82,985 Ø +1.0	Piston 82,985 Ø +1,0		
11 25 1 253 170			2				Kolbenbolzen	Piston pin	Axe de piston		
11 25 1 253 171			2				Rechteckring 0,5 Nut 1	Rectangular ring 0,5 groove 1	Anneau rectangulaire 0,5 rainure 1		
11 25 1 253 172			2				Nasenring 0,5 Nut 2	Compression nose ring 0,5 groove 2	Anneau à talon 0,5 rainure 2		
11 25 1 253 173			2				Gleichfasenring 0,5 Nut 3	Chamfered ring 0,5 groove 3	Anneau chanfreiné 0,5 rainure 3		
11 25 1 253 174			2				Rechteckring 1,0 Nut 1	Rectangular ring 1,0 groove 1	Anneau rectangulaire 1,0 rainure 1		
11 25 1 253 175			2				Nasenring 1,0 Nut 2	Compression nose ring 1,0 groove 2	Anneau à talon 1,0 rainure 2		
11 25 1 253 176			2				Gleichfasenring 1,0 Nut 3	Chamfered ring 1,0 groove 3	Anneau chanfreiné 1,0 rainure 3		
07 11 9 933 653			4				Drahtsprengring C 22	Circlip C 22	Jonc C 22		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

Motor — Steuerung, Nockenwelle und Ventile
Engine — Timing mechanism, camshaft and valves
Moteur — Distribution, arbre à cames et soupapes

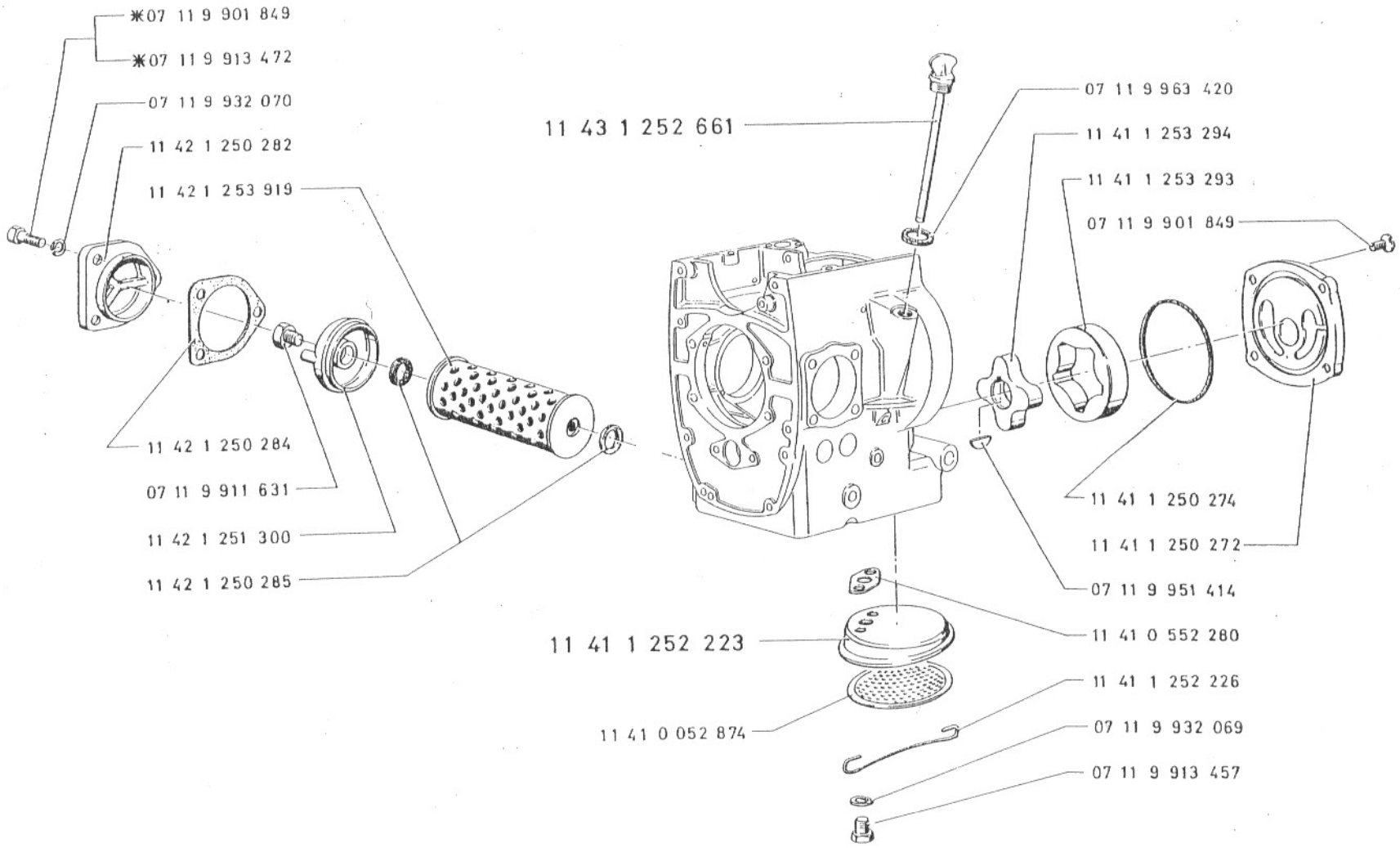
Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
31 0 030 110	1	1	1				Radialwellendichtring	Radial seal ring	Anneau de joint radial		
31 1 250 186	1	1	1				Buchse für Drehzahlantrieb	Bush for rev. counter drive	Douille de commande du compte-tours		
31 1 250 187	1	1	1				Schraubenrad	Spiral gear	Roue hélicoidale		
31 1 250 247			1				Nockenwelle mit Verstellagerung	Camshaft with adjustable bearing	Arbre à cames avec palier à réglage		
31 1 250 251	1	1	1				Flanschlager	Flange bearing	Palier à bride		
31 1 250 253	1	1	1				Nockenwellenrad mit Schraubenrad für Drehzahlmesser	Cam shaft gear with spiral gear for rev. counter, cpl.	Arbre à cames avec roue hélicoidale du compte-tours, cpl.		
31 1 250 258	1	1	1				Steuerkette 3/8 × 7/32	Timing chain 3/8 × 7/32	Chaine de commande 3/8 × 7/32		
31 1 251 346	1	1	1				Kipphebelachse	Rocker arm axle, cpl.	Arbre de culbuteur, cpl.		
31 1 253 185	1	1	1			kpl.	Kettenspanner	Chain adjuster, cpl.	Tendeur de chaine, cpl.		
31 1 253 188	1	1	1				Kettenspannfeder	Chain adjuster spring	Ressort de tendeur de chaine		
31 1 254 217	1	1					Nockenwelle mit Verstellager	Camshaft with adjustable bearing	Arbre à cames avec palier à réglage		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

Motor — Steuerung, Nockenwelle und Ventile
Engine — Valve mechanism, camshaft and valves
Moteur — Distribution, arbre à cames et soupapes

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
11 32 1 250 264	4	4	4				Stößel 22 ϕ	Tappet 22 ϕ	Poussoir 22 ϕ		
11 32 1 250 267	4	4	4				Gummistopfen	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc		
11 32 1 253 303	4	4	4				Stößelstange	Push rod, cpl.	Tige de poussoir		
11 33 0 034 128	4	4	4				Mutter für Einstellschraube	Hex. nut for adjusting screw	Ecrou hexag. pour vis de réglage		
11 33 0 034 178	4	4	4				Einstellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage		
11 33 1 250 239	4	4	4				Anlaufring	Stop washer	Anneau d'arrêt		
11 33 1 250 259	2	2	2				Kipphebel E rechts und A links	Rocker arm for E right and A left	Culbuteur pour E droit et A gauche		
11 33 1 250 261	2	2	2				Kipphebel E links und A rechts	Rocker arm for E left and A right	Culbuteur pour E gauche et A droit		
11 33 1 252 143	4	4	4				Gewellte Spannscheibe	Tension washer	Disque de serrage		
11 33 1 252 628	4	4	4				Kipphebelbuchse	Rocker arm bushing	Douille de culbuteur		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

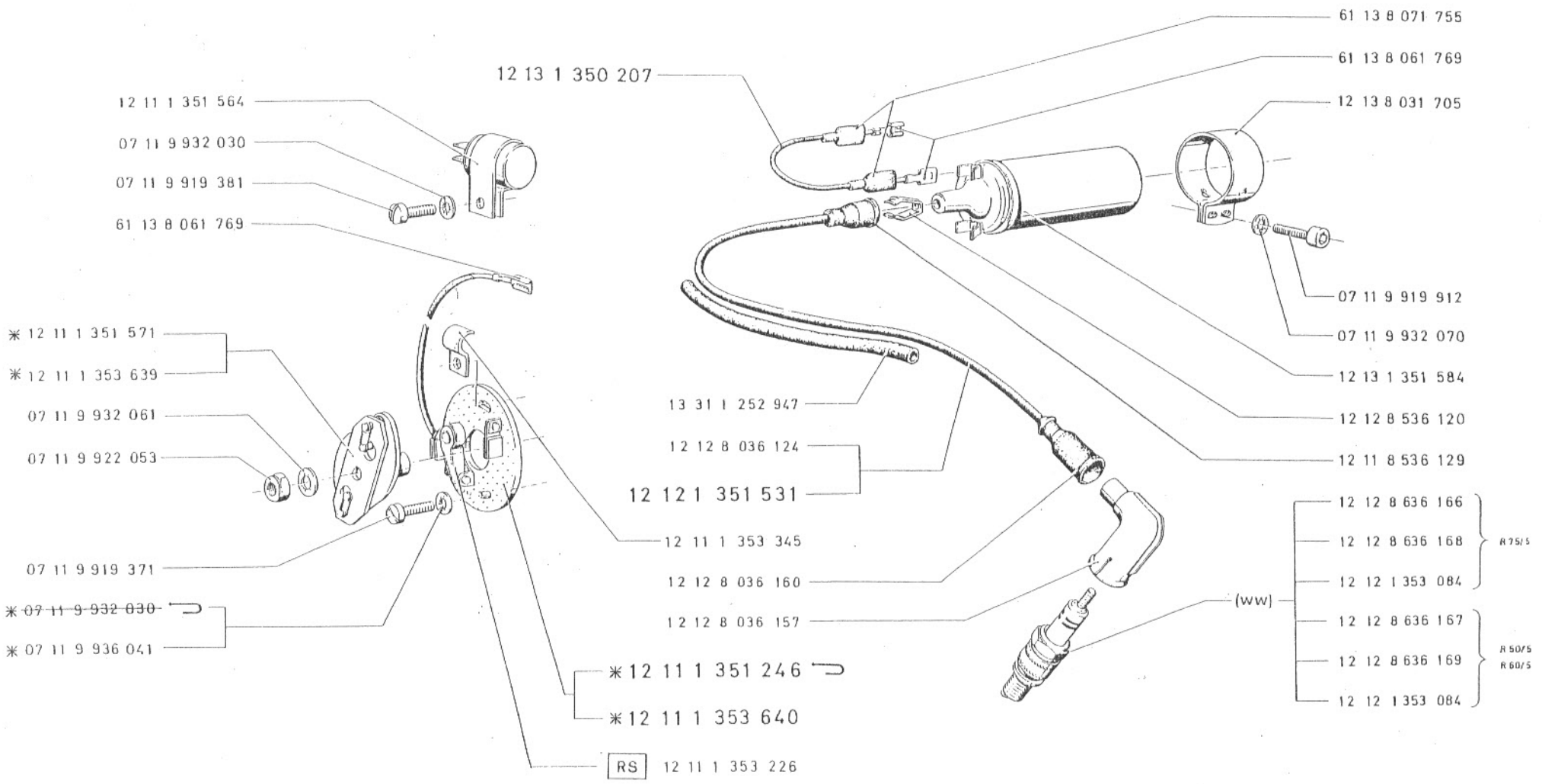
Motor — Ölpumpe mit Antrieb und Drehzahlmesserantrieb
Engine — Oil pump with drive and revolution metre drive
Moteur — Pompe d'huile avec commande et commande du compte-tours

11.4

1/1

1.8.1970

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5	Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
11 41 0 052 874	1	1	1		Lochblech	Perfor. metal plate	Plaque mét. percée	*07 11 9 901 849	für Ölfilterdeckel (Bohrung angesenkt) for oil filter cover (hole with countersunk) pour couvercle de filtre (alésage avec fraisage)
11 41 0 552 280	1	1	1		Dichtung für Saugglocke	Seal for suction bell	Joint pour cloche d'aspiration		
11 41 1 250 272	1	1	1		Ölpumpendeckel	Cover for oil pump	Couv. p. pompe d'huile		
11 41 1 250 274	1	1	1		O-Ring 62×2	O-Ring 62×2	Anneau de corde 62×2		
11 41 1 252 223	1	1	1	kpl.	Saugglocke	Suction bell, cpl.	Cloche d'aspiration, cpl.		
11 41 1 252 226	1	1	1		Drahtbügel	Wire clamp	Etrier en fil		
11 41 1 253 293	1	1	1		Außenläufer	Outer rotor	Rotor ext.	*07 11 9 913 472	für Ölfilterdeckel (Bohrung nicht angesenkt) for oil filter cover (hole without countersunk) pour couvercle de filtre (alésage sans fraisage)
11 41 1 253 294	1	1	1		Innenläufer	Inner rotor	Rotor int.		
11 42 1 250 282	1	1	1		Ölfilterdeckel (außen)	Oil filter cover (outer)	Couvercle de filtre ext.		
11 42 1 250 284	1	1	1		Dichtung für Ölfilterdeckel	Gasket for Oil filter cover	Joint pour couvercle de filtre		
11 42 1 250 285	2	2	2		Rundschnurring 13—3,5	O-Ring 13—3,5	Anneau de corde 13—3,5		
11 42 1 251 300	1	1	1		Ölfilterdeckel (innen)	Oil filter cover (inner)	Couvercle de filtre int.		
11 43 1 252 661	1	1	1	kpl.	Ölkontrollstab	Oil dip stick, cpl.	Jauge d'huile, cpl.		
11 42 1 253 919	1	1	1		Micronic-Ölfiltereinsatz	Micronic-Filter cartridge	Cartouche de filtre-Micronic		
*07 11 9 901 849	7	7	7		Senkschraube M 6 × 20	Countersunk screw M 6 × 20	Vis a tête fraisee M 6 × 20		
07 11 9 911 631	1	1	1		Sechskantschraube M 10 × 1 × 20	Hex. head screw M 10 × 1 × 20	Vis hexag. M 10 × 1 × 20		
07 11 9 913 457	2	2	2		Sechskantschraube M 6 × 15	Hex. head screw M 6 × 15	Vis hexag. M 6 × 15		
*07 11 9 913 472	3	3	3		Sechskantschraube für Ölfilterdeckel nicht versenkt	Hex. screw f. oil filter cover not countersunk	Vis hexag. p. couvercle de filtre à huile-non-effagable		
07 11 9 932 069	2	2	2		Federscheibe B 6	Spring washer B 6	Rondelle elastique B 6		
07 11 9 932 070	3	3	3		Federscheibe B 6	Spring washer B 6	Rondelle élastique B 6		
07 11 9 951 414	1	1	1		Scheibenfeder 2,5 × 3,7	Woodruff key 2,5 × 3,7	Ressort à disque 2,5 × 3,7		
07 11 9 963 420	1	1	1		Dichtring C 26 × 31	Gasket C 26 × 31	Joint C 26 × 31		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

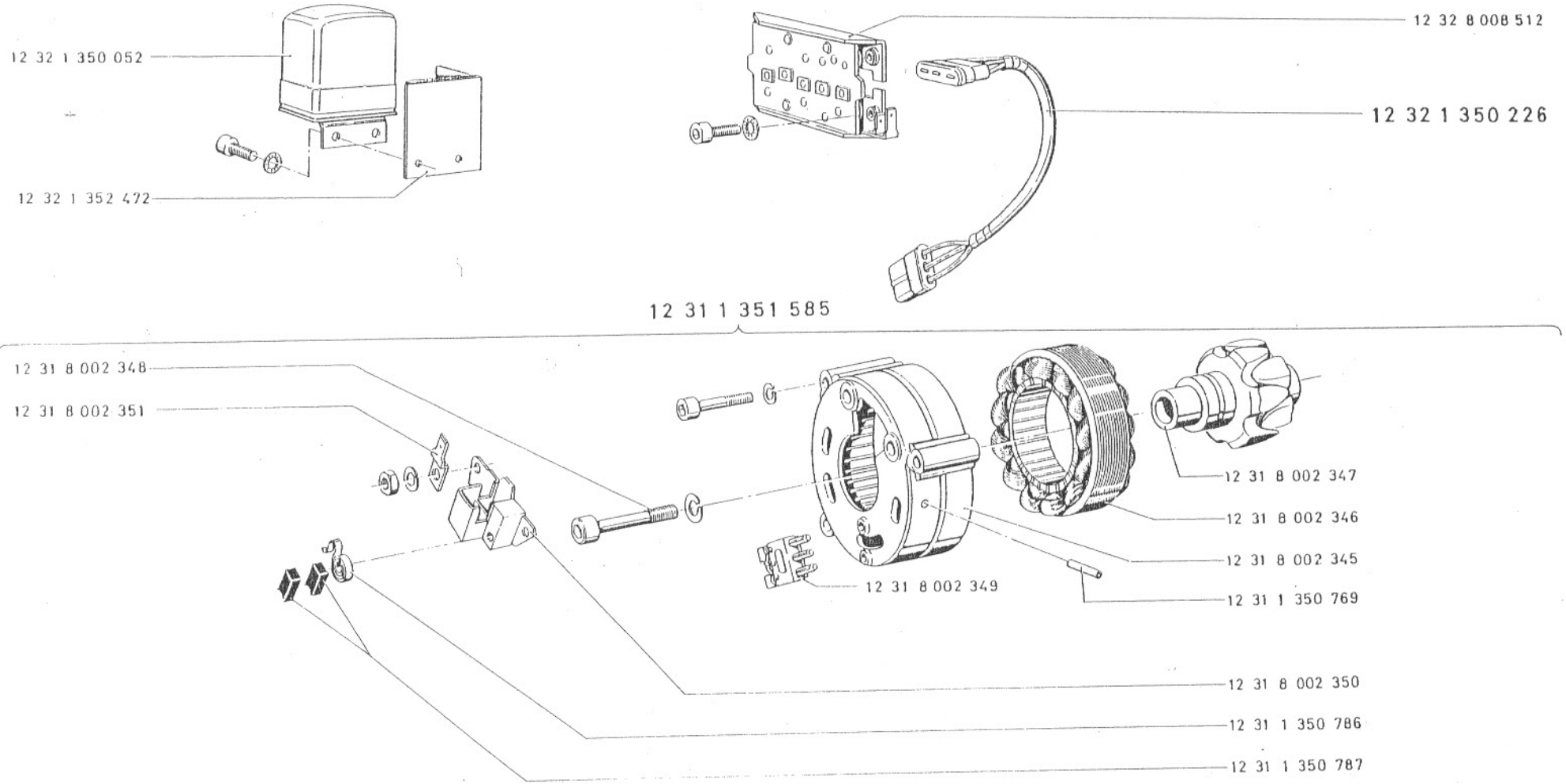
Motor (Elektrik) — Zündspule, Zündkerze und Zündkabel
Engine (electric) — Ignition coil, spark plug and ignition cable
Moteur (électrique) — Bobine d'allumage, bougies et câble de bougie

12.1

1/1

1. 8. 1970

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5	Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
12 11 1 351 246	1	1	1	kpl.	Unterbrecherplatte	Contact breaker plate, cpl.	Plateau de rupteur, cpl.	✱12 11 1 351 246	⊃ 12 11 1 353 640
12 11 1 351 564	1	1	1		Kondensator mit Schelle	Condenser with clip	Condensateur avec bride		
12 11 1 351 571	1	1	1		Selbstversteller	Automatic timer	Avance automatique	✱12 11 1 351 571	→ Fg ....
12 11 1 353 226	1	1	1	RS	Unterbrecher-Kontakte	Contact breaker points	Contacts de rupteur	✱12 11 1 353 639	Fg ... →
12 11 1 353 345	1	1	1		Befestigungsschelle 1×4	Attaching clip 1×4	Bride de fixation 1×4	✱07 11 9 932 030	⊃ 07 11 9 936 041
12 11 1 353 639	1	1	1		Selbstversteller	Automatic timer	Avance automatique	~~✱07 11 9 977 203~~	⊃ 12 11 1 353 345
12 11 1 353 640	1	1	1	kpl.	Unterbrecherplatte	Contact breaker plate, cpl.	Plateau de rupteur, cpl.		
12 11 8 536 129	2	2	2		Schutzkappe	Protective cap	Chape de protection		
12 12 1 351 531	2	2	2	kpl.	Zündkabel	Ignition cable, cpl.	Câble d'allumage, cpl.		
12 12 1 353 084	2	2	2	(ww)	Zündkerze N 7 y	Sparking plug N 7 y	Bougie N 7 y		
12 12 8 036 124	2	2	2		Zündleitung 550 mm lang	Ignition cable 550 mm long	Câble d'allumage 550 mm		
12 12 8 036 157	2	2	2		Zündleitungsstecker	Ignition cable plug	Fiche de câble d'allumage		
12 12 8 036 160	2	2	2		Gummitülle	Rubber grommet	Douille en caoutchouc		
12 12 8 536 120	2	2	2		Kabelhülse	Cable bushing	Douille de câble		
12 12 8 636 166			2	(ww)	Zündkerze W 200 T 30	Sparking plug W 200 T 30	Bougie W 200 T 30		
12 12 8 636 167	2	2		(ww)	Zündkerze W 230 T 30	Sparking plug W 230 T 30	Bougie W 230 T 30		
12 12 8 636 168			2	(ww)	Zündkerze 200/14/3 A	Sparking plug 200/14/3 A	Bougie 200/14/3 A		
12 12 8 636 169	2	2		(ww)	Zündkerze 230/14/3 A	Sparking plug 230/14/3 A	Bougie 230/14/3 A		
12 13 1 350 207	1	1	1		Leitung von Zündspule 1—2 kpl.	Line from ignition coil 1—2	Câble de bobine. d'allumage 1—2		
12 13 1 351 584	2	2	2		Zündspule 6 V	Ignition coil 6 V	Bobine d'allumage,6 V		
12 13 8 031 705	2	2	2		Schelle	Clip	Collier		
13 31 1 252 947	2	2	2		Kraftstoffschlauch 110 lg	Fuel hose 110 lg	Tuyau de carburant 110 lg		
61 13 8 061 769	3	3	3		Flachsteckhülse	Flat adapter plug	Fiche plate		
61 13 8 071 755	2	2	2		Isolierhülse	Isolation sleeve	Douille isolante		
07 11 9 919 371	2	2	2		Zylinderschraube AM 4×10	Fillister head screw AM 4×10	Vis cylindrique AM 4×10		
07 11 9 919 381	1	1	1		Zylinderschraube AM 4×12	Fillister head screw AM 4×12	Vis cylindrique AM 4×12		
07 11 9 919 912	4	4	4		Zylinderschraube M 6×12	Fillister head screw M 6×12	Vis cylindrique M 6×12		
07 11 9 922 053	1	1	1		Sechskantmutter M 6	Het. nut M 6	Ecrou hexag. M 6		
7 11 9 932 030	3	3	3		Federscheibe B 4	Spring washer B 4	Rondelle élastique B 4		
7 11 9 932 061	1	1	1		Federscheibe A 6	Spring washer A 6	Rondelle élastique A 6		
7 11 9 932 070	4	4	4		Federscheibe B 6	Spring washer B 6	Rondelle élastique B 6		
7 11 9 936 041	2	2	2		Zahnscheibe	Dented washer	Rondelle dentée		
~~7 11 9 977 203~~	1	1	1		Befestigungsschelle 1×4	Attaching clip 1×4	Bride de fixation 1×4		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

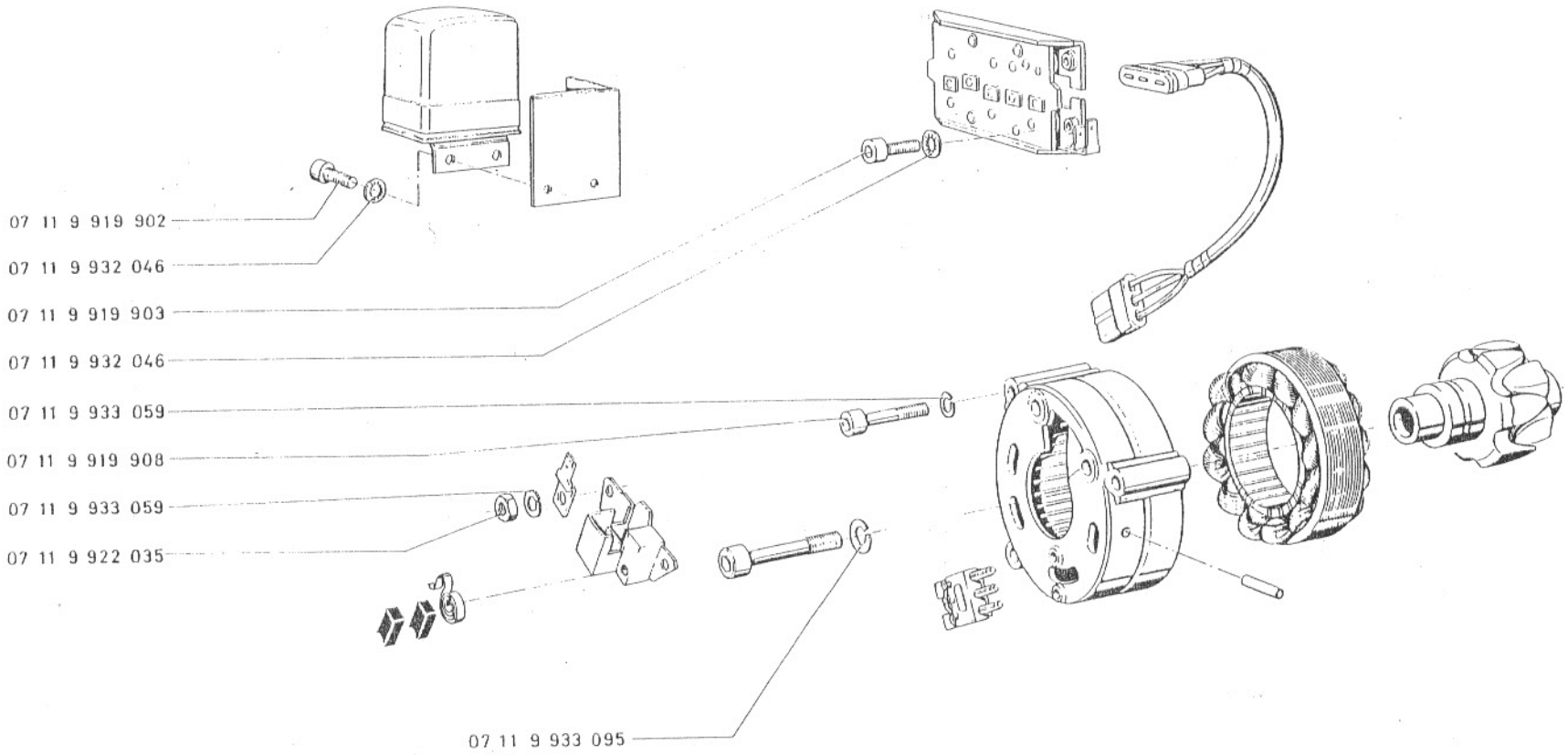
Motor (Elektrik) — Drehstromgenerator 14 V und Regler
Engine (electric) — Threephase generator 14 V and regulator
Moteur (électrique) — Alternateur triphasé 14 V et régulateur

12.3

1/2

1. 8. 1970

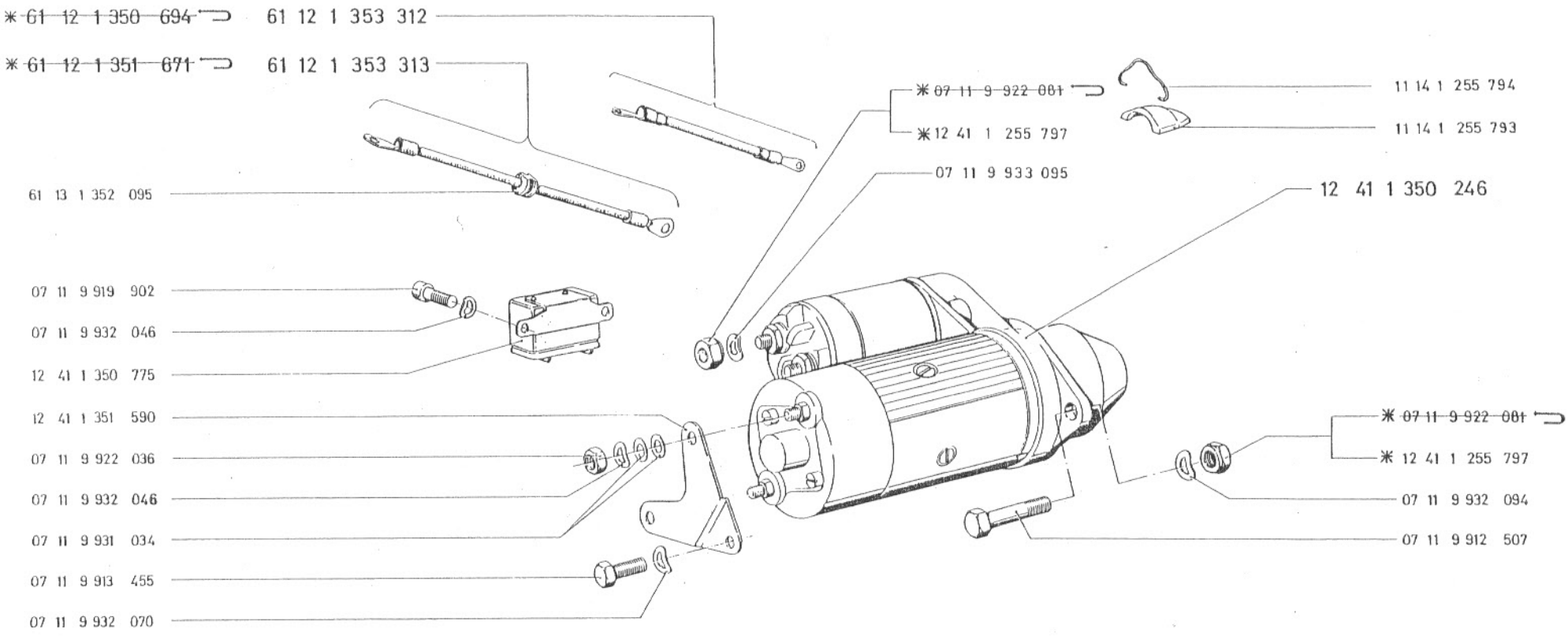
Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
12 31 1 350 769	2	2	2				Spannstift	Dowel pin	Goupille de serrage		
12 31 1 350 786	2	2	2				Druckfeder	Thrust spring	Ressort de pression		
12 31 1 350 787	1	1	1				Kohlebürstensatz (2 Stck.)	Carbon brush set (2)	Jeu de balais en charbon (2 pis)		
12 31 1 351 585	1	1	1			kpl.	Drehstromgenerator 14 V	Threephase generator 14 V, cpl.	Alternateur triphasé 14 V		
12 31 8 002 345	1	1	1				Gehäuse	Housing	Boite		
12 31 8 002 346	1	1	1				Ständer mit Wicklung	Stator with winding	Stator avec bobinage		
12 31 8 002 347	1	1	1				Läufer	Rotor	Rotor		
12 31 8 002 348	1	1	1				Innensechskantschraube	Allen head hex. screw	Vis hexag. intérieur		
12 31 8 002 349	1	1	1				Anschlußstück, 3-polig	Connection, 3 poles	Piece de connection, tripol.		
12 31 8 002 350	1	1	1				Bürstenhalterplatte	Brush holder plate	Plaque porte-balais		
12 31 8 002 351	2	2	2				Flachstecker	Flat plug	Fiche plate		
12 32 1 350 052	1	1	1				Regler 12 V, nicht entstört	Regulator 12 V, without noise supression	Régulateur 12 V, non déparasité		
12 32 1 350 226	1	1	1			kpl.	Leitung	Cable, cpl.	Câble, cpl.		
12 32 1 352 472	1	1	1				Dämpfungswinkel	Absorbing angle cpl.	Piece d'amortissément		
12 32 8 008 512	1	1	1				Diodenträger	Diode support	Support de diode		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

Motor (Elektrik) — Drehstromgenerator 14 V und Regler
Engine (electric) — Threephase generator 14 V and regulator
Moteur (électrique) — Alternateur triphasé 14 V et régulateur

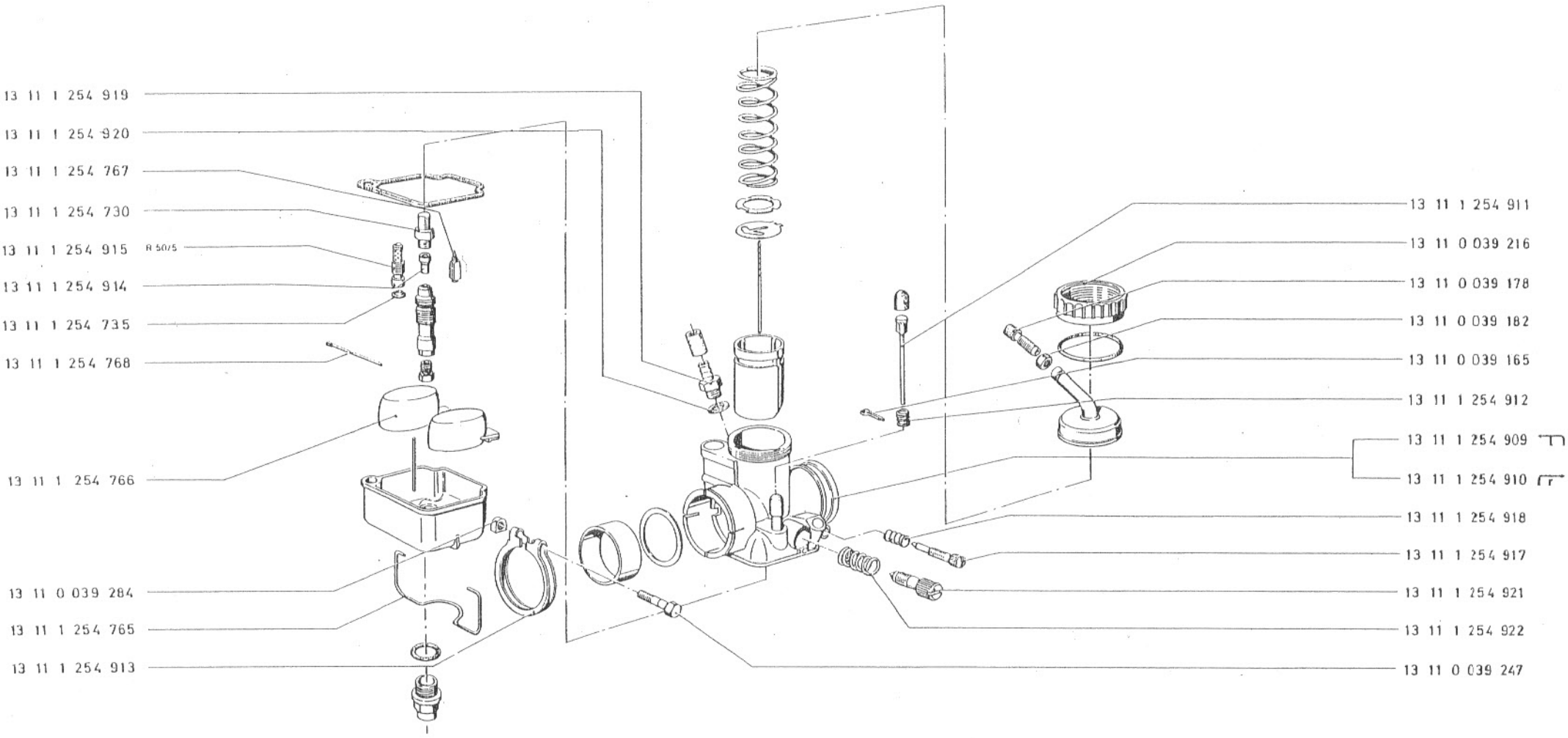
Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
07 11 9 919 902	2	2	2				Zylinderschraube M 5×12	Fillister head screw M 5×12	Vis cylindrique M 5×12		
07 11 9 919 903	4	4	4				Zylinderschraube M 5×20	Fillister head screw M 5×20	Vis cylindrique M 5×20		
07 11 9 919 908	3	3	3				Zylinderschraube M 5×45	Fillister head screw M 5×45	Vis cylindrique M 5×45		
07 11 9 922 035	2	2	2				Sechskantmutter M 5	Hex. nut M 5	Ecrou hexag. M 5		
07 11 9 932 046	7	7	7				Federscheibe B 5	Spring washer B 5	Rondelle élastique B 5		
07 11 9 933 059	4	4	4				Federring B 5	Spring ring B 5	Anneau élastique B 5		
07 11 9 933 095	1	1	1				Federring B 8	Spring ring B 8	Anneau élastique B 8		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

Motor (Elektrik) — Anlasser, Einzelteile und Relais (R 50/5 Sonderausstattung)
Engine (electric) — Starter, component parts and relay (R 50/5 with extras)
Moteur (électrique) — Démarreur, pièces détachées et relais (R 50/5 avec extras)

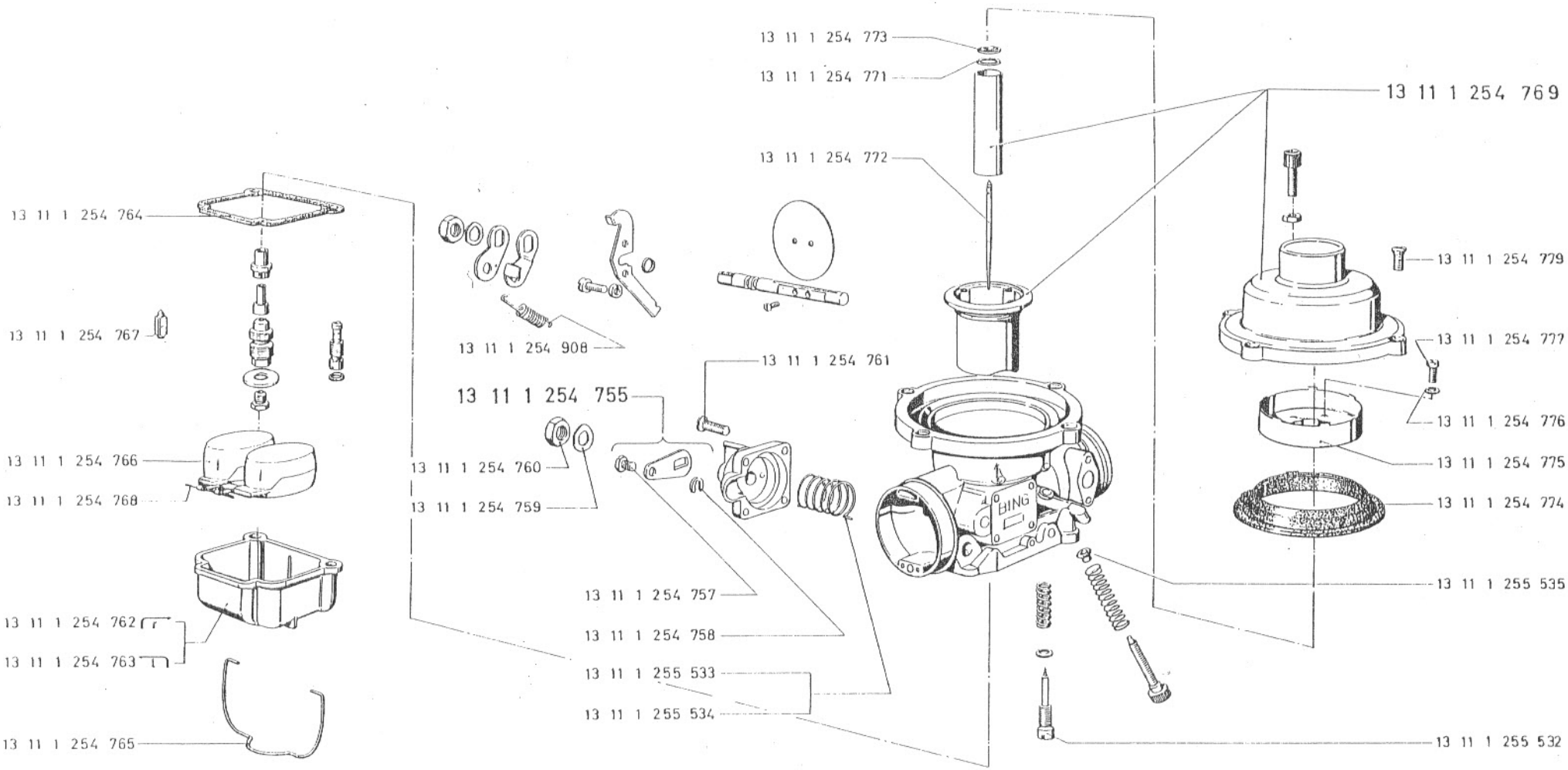
Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
11 14 1 255 793	1	1					Deckel zur Anlasserabdeckung	Cover f. starter protector	Couvercle p. protection d. démarreur	~~*61 12 1 350 694~~	⊃ 61 12 1 353 312
11 14 1 255 794	1	1					Drahtbügel	Wire clamp	Bride métallique	~~*61 12 1 351 671~~	⊃ 61 12 1 353 313
12 41 1 255 797	2	2	2				Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrov hexag.	*07 11 9 922 081	⊃ 12 41 1 255 797
12 41 1 350 246	1	1	1			kpl.	Anlasser 12 V	Starter 12 V, cpl.	Démarreur 12 V, cpl.		
12 41 1 350 775	1	1	1				Relais für Anlassersperre	Relay for starter blocking	Relais de blocage du démarreur		
12 41 1 351 590	1	1	1				Stützwinkel	Supporting angle	Pièce de support		
12 41 1 353 898	1					kpl.	Nachrüstsatz - Anlasser	Add. kit for starter	Matérial de montage additionel p. démarreur		
~~61 12 1 350 694~~	1	1	1			kpl.	Leitung atterie minus	Negative cable	Câble - negatif		
~~61 12 1 351 671~~	1	1	1			kpl.	Leitung Batterie plus	Positive cable	Câble - positif		
61 12 1 353 312	1	1	1			kpl.	Leitung atterie minus	Negative cable	Câble - negatif		
61 12 1 353 313	1	1	1			kpl.	Leitu g Batterie plus	Positive cable	Câble - positif		
07 11 9 912 507	2	2	2				Sechskantschraube M 8×45	Hex. head screw M 8×45	Vis hexag. M 8×45		
07 11 9 913 455	1	1	1				Sechskantschraube M 6×15	Hex. head screw M 6×15	Vis hexag. M 6×15		
07 11 9 919 902	2	2	2				Zylinderschraube M 5×12	Fillister head screw M 5×12	Vis cylindrique M 5×12		
07 11 9 922 036	2	2	2				Sechskantmutter M 5	Hex. nut M 5	Ecrou hexag. M 5		
~~07 11 9 922 081~~	3	3	3				Sechskantmutter M 8	Hex. nut M 8	Ecrou hexag. M 8		
07 11 9 931 034	4	4	4				Scheibe 5,3	Washer 5,3	Rondelle 5,3		
07 11 9 932 046	4	4	4				Federscheibe B 5	Spring washer B 5	Rondelle élastique B 5		
07 11 9 932 070	1	1	1				Federscheibe B 6	Spring washer B 6	Rondelle élastique B 6		
07 11 9 932 094	4	4	4				Federscheibe B 8×15	Spring washer B 8×15	Rondelle élastique B 8×15		
07 11 9 933 095	1	1	1				Federring B 8	Spring ring B 8	Anneau élastique B·8		



R 50/5
R 60/5
~~R 75/5~~

Motor — Vergaser mit beweglichen Teilen, Gehäuse und Düsen
Engine — Carburetter with movable parts, housing and nozzles
Moteur — Carburateur avec toutes les pièces mobiles, carter et gicleurs

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
13 11 0 039 165	2	2					Splint	Split pin	Goupille		
13 11 0 039 178	2	2					Bowdenzugstellschraube	Bowden cable adjusting screw	Vis de réglage à câble de bowden		
13 11 0 039 182	2	2					Mutter für Bowdenzugstellschraube	Nut for Bowden cable adjusting screw	Ecrou pour vis de réglage à câble de bowden		
13 11 0 039 216	2	2					Deckelverschraubung	Cover screw	Raccord filete de couvercle		
13 11 0 039 247	2	2					Klemmschraube	Clamping screw	Vis de serrage		
13 11 0 039 284	2	2					Mutter für Klemmschraube	Nut for clamping screw	Ecrou de vis de serrage		
13 11 1 254 730	2	2					Zerstäuber	Sprayer	Diffuseur		
13 11 1 254 735	2	2					Gummiring	Rubber ring	Anneau en caoutchouc		
13 11 1 254 765	2	2					Federbügel	Spring clip	Etrier de ressort		
13 11 1 254 766	2	2					Schwimmer	Float	Flotteur		
13 11 1 254 767	2	2					Schwimmernadel	Float needle	Pointeau		
13 11 1 254 768	2	2					Stift	Split pin	Goupille		
13 11 1 254 909	1	1				H	Vergasergehäuse kpl	Carburettor housing, cpl.	Carter de carburateur cpl.		
13 11 1 254 910	1	1				G	Vergasergehäuse kpl	Carburettor housing, cpl.	Carter de carburateur cpl.		
13 11 1 254 911	2	2					Tupfer	Tickler	Poussoir		
13 11 1 254 912	2	2					Tupferfeder	Tickler spring	Ressort de poussoir		
13 11 1 254 913	2	2					Klemmring	Clamping ring	Anneau de serrage		
13 11 1 254 914	2	2					Nadeldüse 2,68	Needle nozzle 2,68	Gicleur à aiguille 2,68		
13 11 1 254 915	2	2					Leerlaufdüse 35	Idling nozzle 35	Gicleur de ralenti 35		
13 11 1 254 917	2	2					Luftregulierungsschraube	Air regulating screw	Vis de réglage d'air		
13 11 1 254 918	2	2					Feder	Spring	Ressort		
13 11 1 254 919	2	2					Schlauchtülle	Tube grommet	Douille de tuyau		
13 11 1 254 920	2	2					Dichtring	Gasket ring	Anneau de garniture		
13 11 1 254 921	2	2					Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage		
13 11 1 254 922	2	2					Feder	Spring	Ressort		

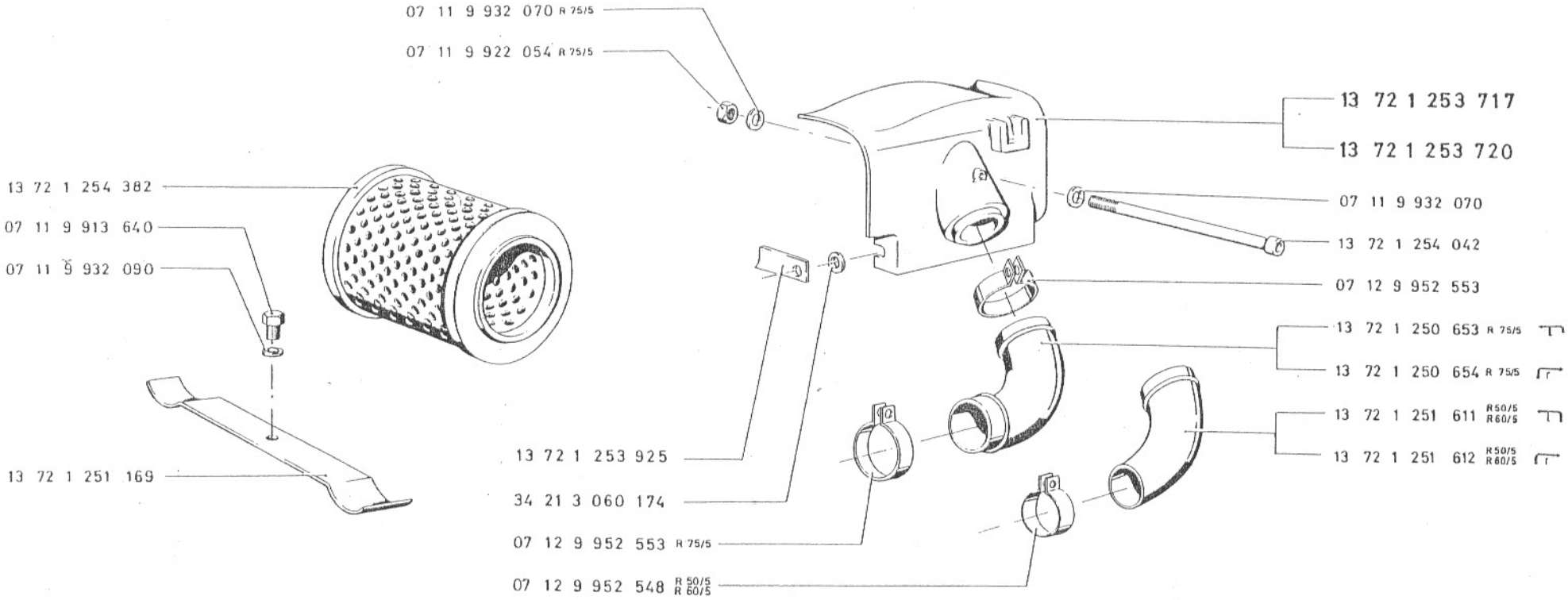


~~R 50/5~~
~~R 60/5~~
R 75/5

Motor — Vergaser mit beweglichen Teilen, Gehäuse und Düsen
Engine — Carburetter with movable parts, housing and nozzles
Moteur — Carburateur avec toutes les pièces mobiles, carter et gicleurs

Motor — Vergaser mit beweglichen Teilen, Gehäuse und Düsen
Engine — Carburetter with movable parts, housing and nozzles
Moteur — Carburateur avec toutes les plèces mobiles, carter et gicleurs

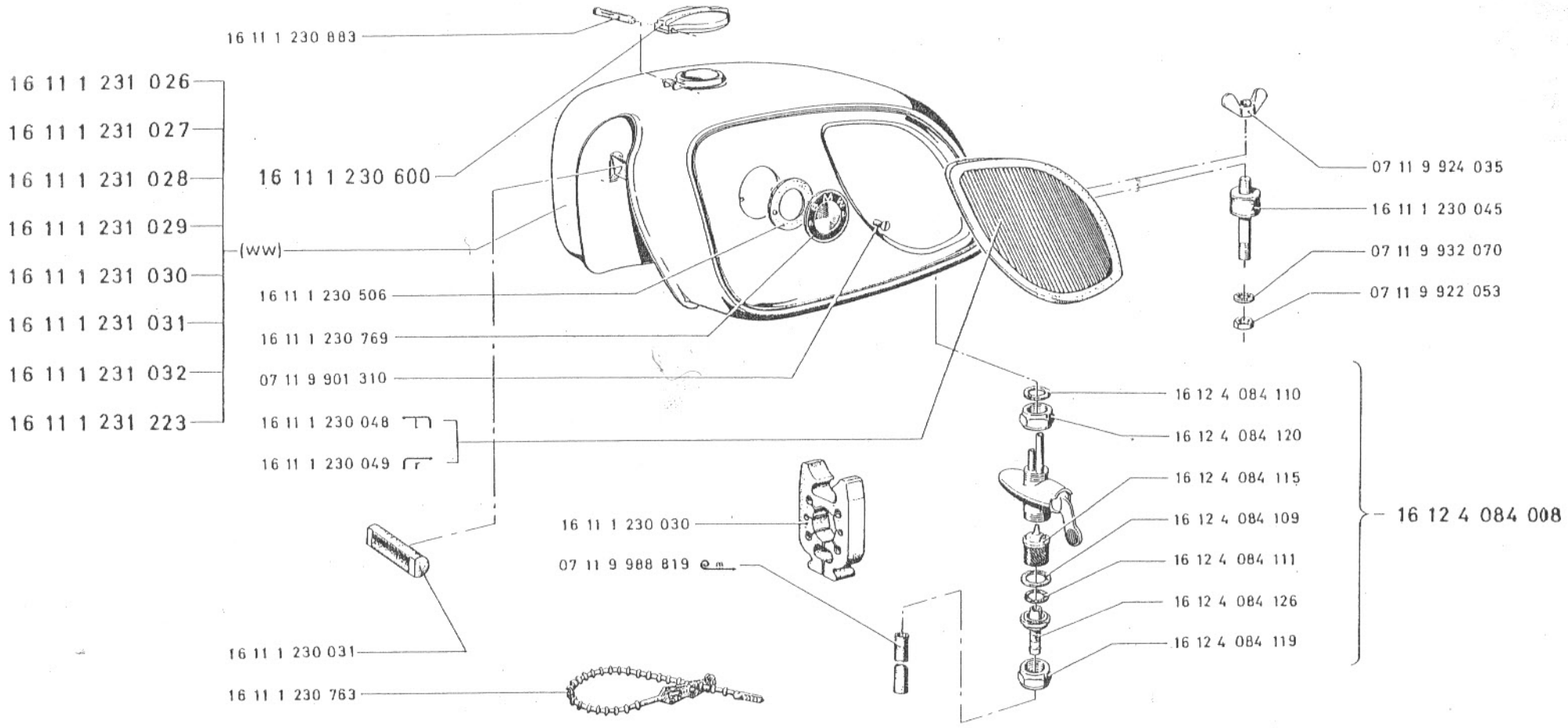
Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de plèces	Teil-Nr.	Bemerkung
13 11 1 254 755			2				Starthebel	Start lever	Levier de dém.		
13 11 1 254 757			2				Nippel	Nippel	Pointe		
13 11 1 254 758			2				Sicherungsscheibe	Securing ring	Rondelle de séc.		
13 11 1 254 759			2				Federscheibe	Spring washer	Rondelle à ressort		
13 11 1 254 760			2				Mutter	Nut	Écrou		
13 11 1 254 761			8				Linsenschraube	Lens head screw	Vis		
13 11 1 254 762			1				Schwimmergehäuse	Float housing	Carter de flotteur		
13 11 1 254 763			1				Schwimmergehäuse	Float housing	Carter de flotteur		
13 11 1 254 764			2				Dichtung	Gasket	Joint		
13 11 1 254 765			2				Federbügel	Spring clip	Etrier à ressort		
13 11 1 254 766			2				Schwimmer	Float	Flotteur		
13 11 1 254 767			2				Schwimmernadel	Float needle	Pointeau		
13 11 1 254 768			2				Stift	Pin	Goupille		
13 11 1 254 769			2			kpl	Kolben mit Deckel	Piston with cover	Piston avec couv.		
13 11 1 254 771			2				Klemmfeder	Clamping spring	Ressort de serrage		
13 11 1 254 772			2				Düsennadel	Nozzle needle	Aiguille de gicleur		
13 11 1 254 773			2				Zackenring	Notched ring	Anneau denté		
13 11 1 254 774			2				Membrane	Membrane	Membrane		
13 11 1 254 775			2				Haltering	Support ring	Anneau de support		
13 11 1 254 776			8				Federring	Spring ring	Anneau élastique		
13 11 1 254 777			8				Zylinderschraube	Cylindrique head screw	Vis cylindrique		
13 11 1 254 779			8				Linsensenkschraube	Lens head sheet metal screw	Vis noyée		
13 11 1 254 908			2				Rückzugfeder	Retracting spring	Ressort de rétraction		
13 11 1 255 532			2				Gemischregulierschraube	Mixt. regul. screw	Vis p. réglage de mixture		
13 11 1 255 533			1				Schenkelfeder, links	Left spring	Ressort gauche		
13 11 1 255 534			1				Schenkelfeder, rechts	Right spring	Ressort droit		
13 11 1 255 535			2				Führungshülse zur Stellschraube	Guiding tube for regulating screw	Tuyau de guidage p. vis de réglage		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

Motor — Ansaugluftfilter und Luftleitungen
Engine — Intake air filter and air pipes
Moteur — Filtre d'aspiration d'air et tuyauterie d'air

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
13 72 1 250 653			1				Luftleitung	Air pipe	Tuyau d'air		
13 72 1 250 654			1				Luftleitung	Air pipe	Tuyau d'air		
13 72 1 251 169	1	1	1				Klemmfeder	Clamping spring	Ressort de serrage		
13 72 1 251 611	1	1					Luftleitung	Air pipe	Tuyau d'air		
13 72 1 251 612	1	1					Luftleitung	Air pipe	Tuyau d'air		
13 72 1 253 717	1	1	1				Luftfiltergehäuse kpl.	Air filter housing	Carter du filtre d'air		
13 72 1 253 720	1	1	1				Luftfiltergehäuse kpl.	Air filter housing	Carter du filtre d'air		
13 72 1 253 925	1	1	1				Klemmfeder für Luftfiltergehäuse, links	Clamping spring for air filter housing, left	Ressort de serrage p. carter du filtre d'air — gauche		
13 72 1 254 042	1	1	1				Innensechskantschraube	Allen head hex. screw	Vis hexag. intérieur		
13 72 1 254 382	1	1	1				Micronic-Filtereinsatz	Micronic-filter cartridge	Cartouche de filtre-Micronic		
34 21 3 060 174	1	1	1				Distanzscheibe	Spacing washer	Rondelle d'écart		
07 11 9 913 640	1	1	1				Sechskantschraube M 8×20	Hex. head screw M 8×20	Vis hexag. M 8×20		
07 11 9 922 054			1				Sechskantmutter M 6	Hex. nut M 6	Ecrou hexag. M 6		
07 11 9 932 070	1	1	2				Federscheibe B 6	Spring washer B 6	Rondelle élastique B 6		
07 11 9 932 090	2	2	2				Federscheibe B 8	Spring washer B 8	Rondelle élastique B 8		
07 12 9 952 548	4	4					Schlauchschelle B 43	Hose clamp B 43	Collier de tuyau B 43		
07 12 9 952 553	2	2	4				Schlauchschelle B 53	Hose clamp B 53	Collier de tuyau B 53		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

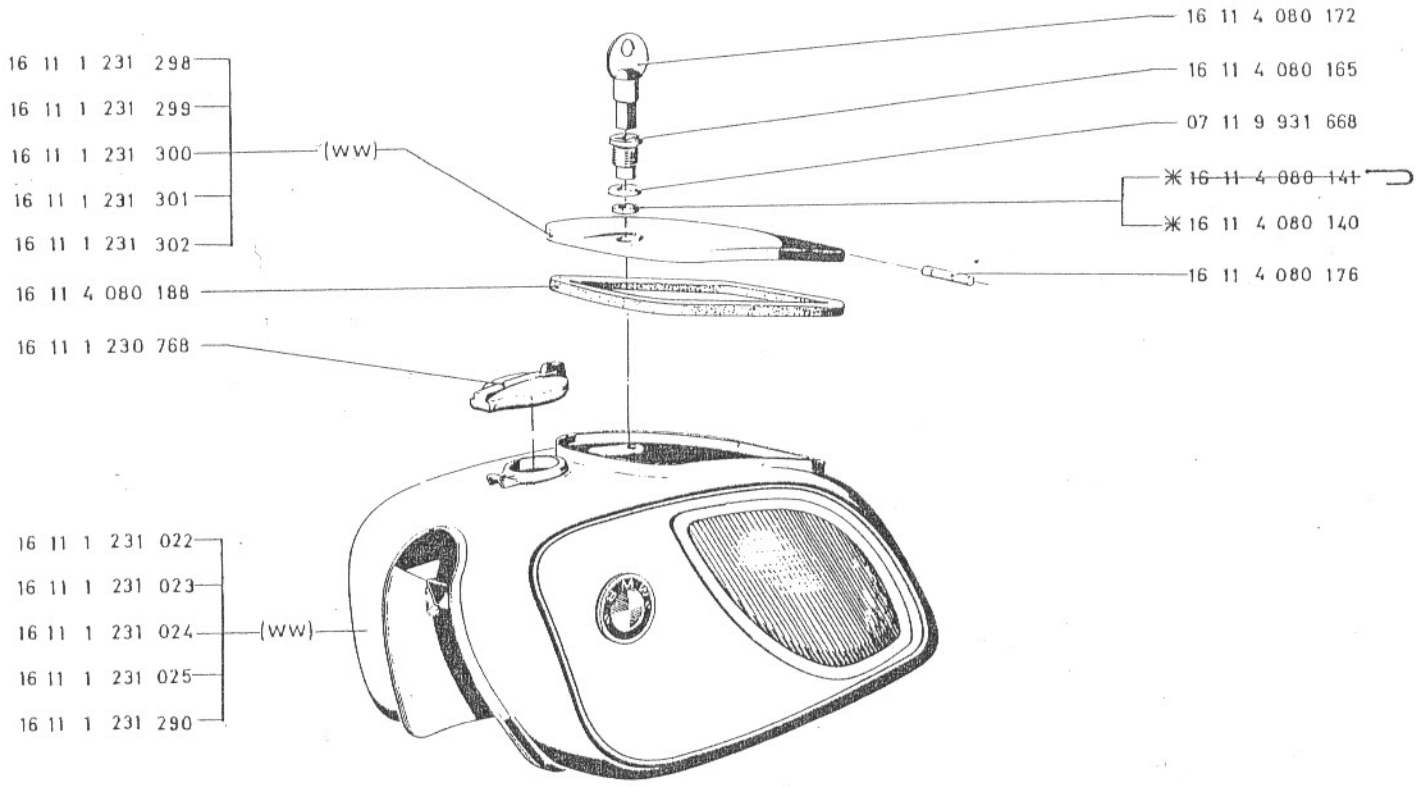
Motor — Kraftstoffanlage
Engine — Fuel system
Moteur — Systeme de carburant

16.1

1/1

1. 8. 1970

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
16 11 1 230 030	1	1	1				Stützgummi für Tank	Supporting rubber for tank	Support de réservoir en caoutchou		
16 11 1 230 031	1	1	1				Stützschale für Tank	Supporting shell for tank	Plaque d'appui de réservoir		
16 11 1 230 045	2	2	2				Puffer für Tankbefestigung	Buffer for tank fastening	Butoir de maintien du réservoir		
16 11 1 230 048	1	1	1				Kniekissen	Knee pad	Appui-genou		
16 11 1 230 049	1	1	1				Kniekissen	Knee pad	Appui-genou		
16 11 1 230 506	2	2	2				Unterlage, Gummischeibe	Rubber washer, shim	Disque en caoutchouc, semelle		
16 11 1 230 600	1	1	1			kpl.	Tankverschluß	Fuel tank cap	Couvercle de réservoir		
16 11 1 230 763	1	1	1				Binder für Befestigung	Fixing dev.	Disp. de fix.		
16 11 1 230 769	2	2	2				Plakette	Badge	Plaquette		
16 11 1 230 883	1	1	1				Stift	Pin	Goupille		
16 11 1 231 026	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbehälter, schwarz, kpl.	Fuel tank, black, cpl.	Réservoir de carb., noir, cpl.		
16 11 1 231 027	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbehälter, federweiß, kpl.	Fuel tank, off-white, cpl.	Réservoir de carb., blanc, cpl.		
16 11 1 231 028	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbeh., polizeigrün, kpl.	Fuel tank, green (pol. shade)	Réservoir de carb., vert (genre pol.)		
16 11 1 231 029	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbehälter, granada, kpl.	Fuel tank, granada, cpl.	Réservoir de carb., granada, cpl.		
16 11 1 231 030	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbehälter, polaris neu, kpl.	Fuel tank, polaris new, cpl.	Réservoir de carb., neuf-polaris, cpl.		
16 11 1 231 031	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbeh., curry-metallic, kpl.	Fuel tank, curry-metallic	Réservoir de carb., metallic-curry, cpl.		
16 11 1 231 032	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbeh., blau-metallic, kpl.	Fuel tank, blue-metallic	Réservoir de carb., metallic-bleu		
16 11 1 231 223	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbehälter, grundiert, kpl.	Fuel tank, prime coated, cpl.	Réservoir de carb., couche de base		
16 12 4 084 008	2	2	2			kpl.	Brennstoffhahn	Fuel tap, cpl.	Robinet de carburant, cpl.		
16 12 4 084 109	1	1	1				Dichtring (Fiber)	Seal ring (fibre)	Anneau de joint (fibre)		
16 12 4 084 110	2	2	2				Dichtung lose 26/0712	Gasket separate 26/0712	Joint dé taché 26/0712		
16 12 4 084 111	1	1	1				Dichtring (Kork)	Seal ring (cork)	Anneau de joint (liège)		
16 12 4 084 115	1	1	1				Sieb	Screen	Tamis		
16 12 4 084 119	1	1	1				Überwurfmutter	Coupling nut	Ecrou de raccord		
16 12 4 084 120	1	1	1				Schnellanschlußmutter	Quick connection nut	Ecrou à serrage rapide		
16 12 4 084 126	1	1	1				Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord de tuyau		
07 11 9 901 310	4	4	4				Linsensenkschraube AM 4×8	Lens head counter screw AM 4×8	Vis lent. noyée AM 4×8		
07 11 9 922 053	2	2	2				Sechskantmutter M 6	Hex. nut M 6	Ecrou hexag. M 6		
07 11 9 924 035	2	2	2				Flügelmutter M 6	Wing nut M 6	Ecrou à ailettes		
07 11 9 932 070	4	4	4				Federscheibe B 6	Spring washer B 6	Rondelle élastique B 6		
07 11 9 988 819	x	x	x			em	Kraftstoffleitung B 7×11	Fuel hose B 7×11	Tuyau de carburant B 7×11		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

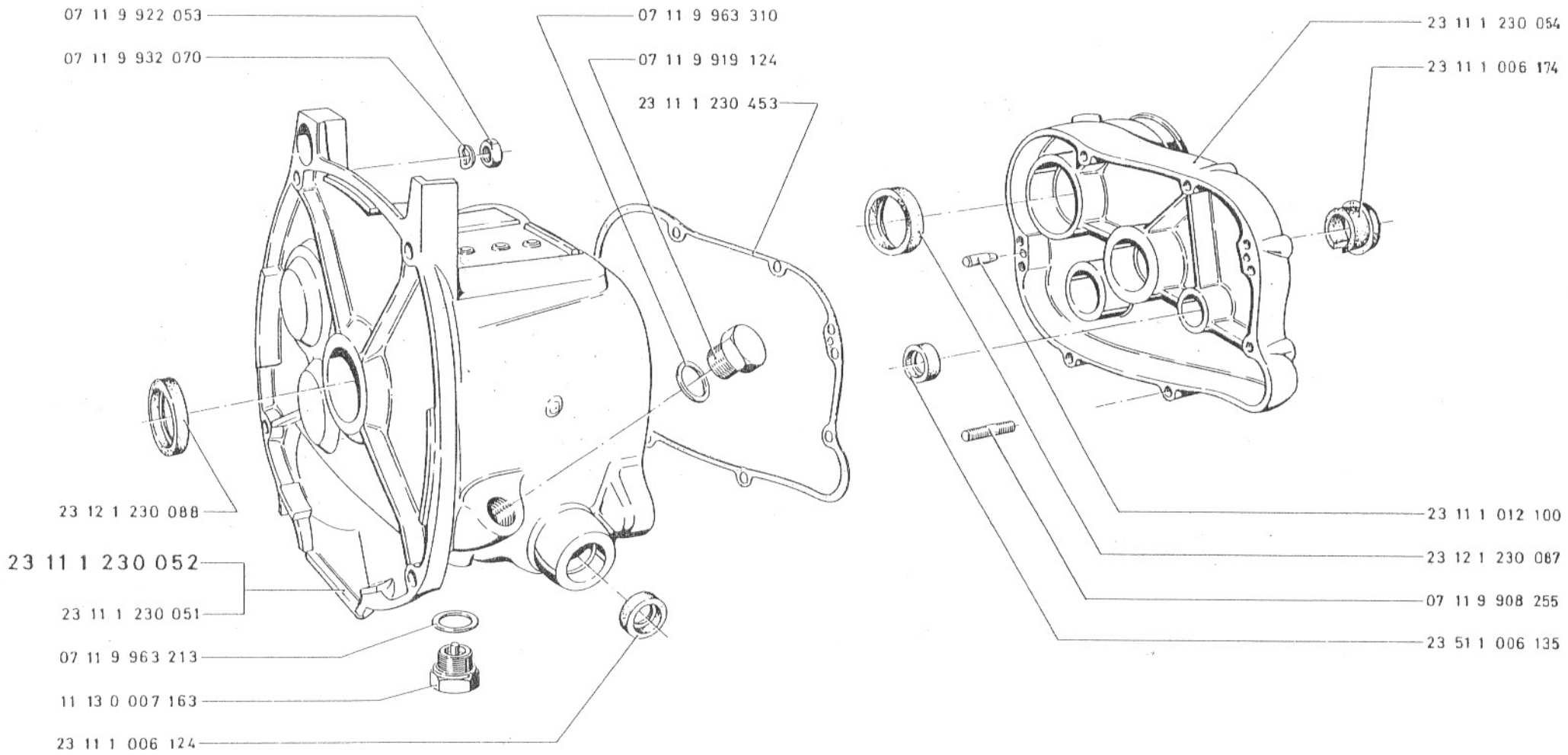
Länderausführung Schweden — Kraftstoffbehälter
Special model for Sweden — Fuel tank
Finition spéciale pour la Suède — Réservoir de carburant

16.1

1a/1

1. 8. 1970

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
16 11 1 230 768	1	1	1				Tankverschluß mit Schloß	Tank cover with lock	Couv. avec serrure	* ~~16 11 4 080 141~~	⊃ 16 11 4 080 140
16 11 1 231 022	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbehälter, schwarz, kpl.	Fuel tank, black, cpl.	Réservoir de carb., noir, cpl.		
16 11 1 231 023	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbehälter, federweiß, kpl.	Fuel tank, off-white, cpl.	Réservoir de carb., blanc, cpl.		
16 11 1 231 024	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbehälter, polizeigr., kpl.	Fuel tank, green (pol. shade) cpl.	Réservoir de carb., vert (genre pol.)		
16 11 1 231 025	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbehälter, grundiert, kpl.	Fuel tank, prime-coated, cpl.	Réservoir de carb., couche de base		
16 11 1 231 290	1	1	1			(ww)	Kraftstoffbehälter, granada, kpl.	Fuel tank, granada, cpl.	Réservoir de carb., granada, cpl.		
16 11 1 231 298	1	1	1			(ww)	Deckel f. Kraftstoffbeh., grundiert	Cover f. tool box, prime-coated	Couv. p. boîte d'outils, couche de base		
16 11 1 231 299	1	1	1			(ww)	Deckel f. Werkzeugbeh., schwarz	Cover f. tool box, black	Couv. p. d'outils, noir		
16 11 1 231 300	1	1	1			(ww)	Deckel f. Werkzeugbeh., federweiß	Cover f. tool box, off-white	Couv. p. boîte d'outils, blanc		
16 11 1 231 301	1	1	1			(ww)	Deckel f. Werkzeugbeh., pol.grün	Cover f. tool box, green (pol. shade)	Couv. p. boîte d'outils, vert (genre pol.)		
16 11 1 231 302	1	1	1			(ww)	Deckel f. Werkzeugbeh., granada	Cover f. tool box, granada	Couv. p. boîte d'outils, granada		
* 16 11 4 080 140	1	1	1				Gummischeibe	Rubber washer	Vis de fermeture		
~~* 16 11 4 080 141~~	1	1	1				Gummischeibe	Rubber washer	Vis de fermeture		
16 11 4 080 165	1	1	1				Absperrschraube	Locking screw	Rondelle en caoutchouc		
16 11 4 080 170	1	1	1				Deckel zum Werkzeugkasten	Cover for tool box	Couv. p. boîte d'outils		
16 11 4 080 172	2	2	2				Schlüssel zur Absperrschraube	Key for locking screw	Clé p. vis de fermeture		
16 11 4 080 176	2	2	2				Scharnierstift	Hinge bolt	Boulon de charn.		
16 11 4 080 188	1	1	1				Gummidichtung für Deckel	Rubber gasket for cover	Joint en caoutch. p. couv.		
07 11 9 931 668	1	1	1				Scheibe 10,4	Washer 10,4	Rondelle 10,4		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

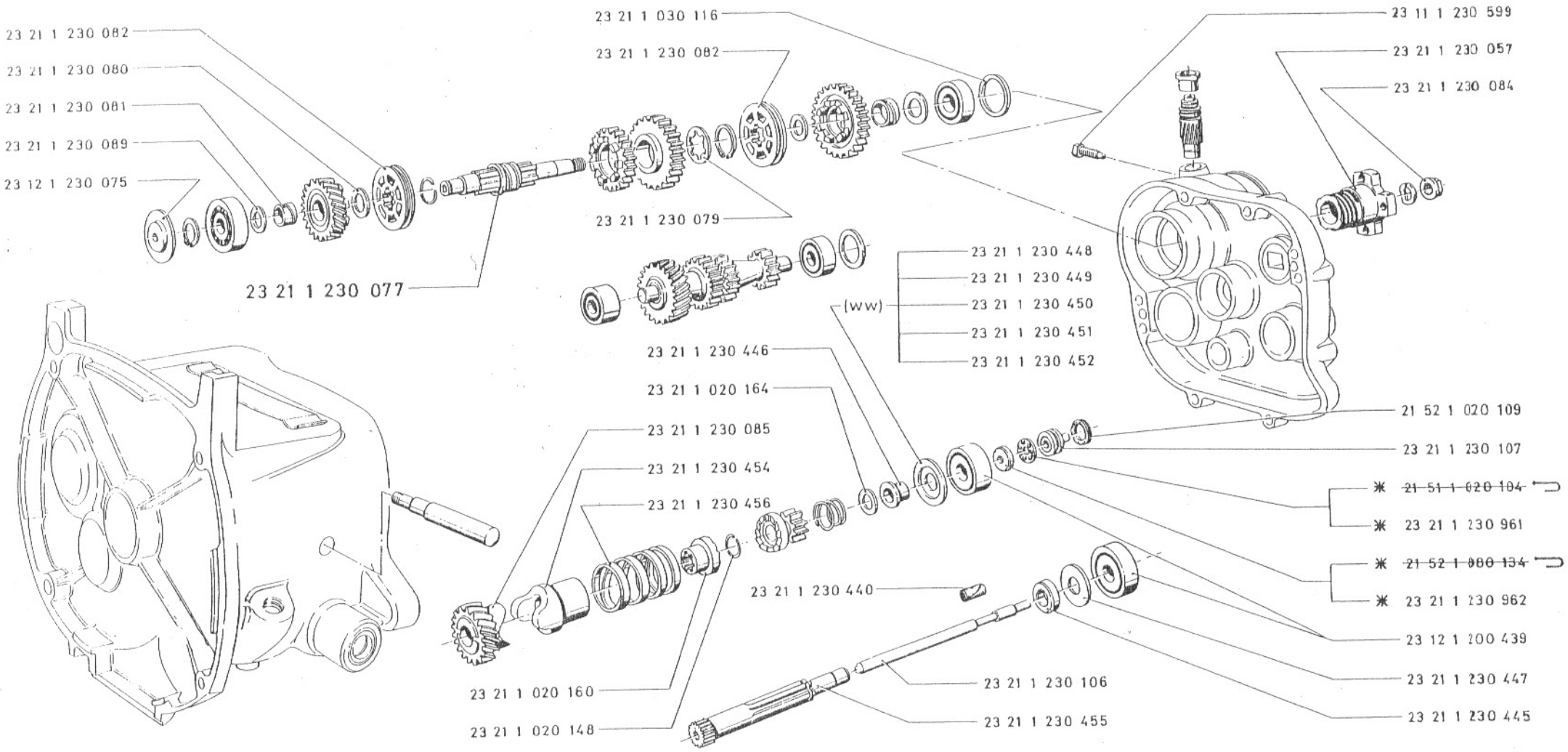
Getriebe	— Gehäuseteile
Gear box	— Box parts
Boite de vitesses	— Pièces du carter

Getriebe — Gehäuseteile
Gear box — Box parts
Boite de vitesses — Pièces du carter

23.1

1/1 | 1. 8. 1970

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
11 13 0 007 163	1	1	1				Verschlußschraube mit Magnet	Plug screw magnetic	Vis de bouchon avec aimant		
23 11 1 006 124	1	1	1				Wellendichtring	Seal ring f. shaft	Anneau d'arbre		
23 11 1 006 174	1	1	1				Verschlußstopfen	Plug	Bouchon		
23 11 1 012 100	2	2	2				Stift	Pin	Goupille		
23 11 1 230 051	1	1	1				Getriebegehäuse	Gear box housing	Carter de boite de vitesses		
23 11 1 230 052	1	1	1			kpl.	Getriebegehäuse	Gear box housing, cpl.	Carter de boite de vitesses, cpl.		
23 11 1 230 054	1	1	1				Deckel zum Getriebegehäuse	Cover for gear box housing	Couvercle pour carter de boite de vitesses		
23 11 1 230 453	1	1	1				Dichtung	Gasket	Garniture		
23 12 1 230 087	1	1	1				Dichtring	Seal ring	Anneau d'étanchéite		
23 12 1 230 088	1	1	1				Wellendichtring	Seal ring f. shaft	Joint sur l'arbre		
23 51 1 006 135	1	1	1				Dichtring	Seal ring	Anneau d'étanchéite		
07 11 9 908 255	7	7	7				Stiftschraube M 6×25	Stud bolt M 6×25	Vis sans tète M 6×25		
07 11 9 919 124	1	1	1				Verschlußschraube M 18×1,5	Plug screw M 18×1,5	Vis de serrure M 18×1,5		
07 11 9 922 053	7	7	7				Sechskantmutter M 6	Hex. nut M 6	Ecrou hexag. M 6		
07 11 9 932 070	7	7	7				Federscheibe B 6	Spring washer B 6	Rondelle élastique B 6		
07 11 9 963 213	1	1	1				Dichtring C 14×18	Seal ring C 14×18	Anneau d'étanchéite C 14×18		
07 11 9 963 310	1	1	1				Dichtring C 18×22	Seal ring C 18×22	Anneau d'étanchéite C 18×22		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

Getriebe — Wellen und Zahnräder
Gear box — Shaft and gears
Boîte de vitesses — Arbres et roues d'engenage

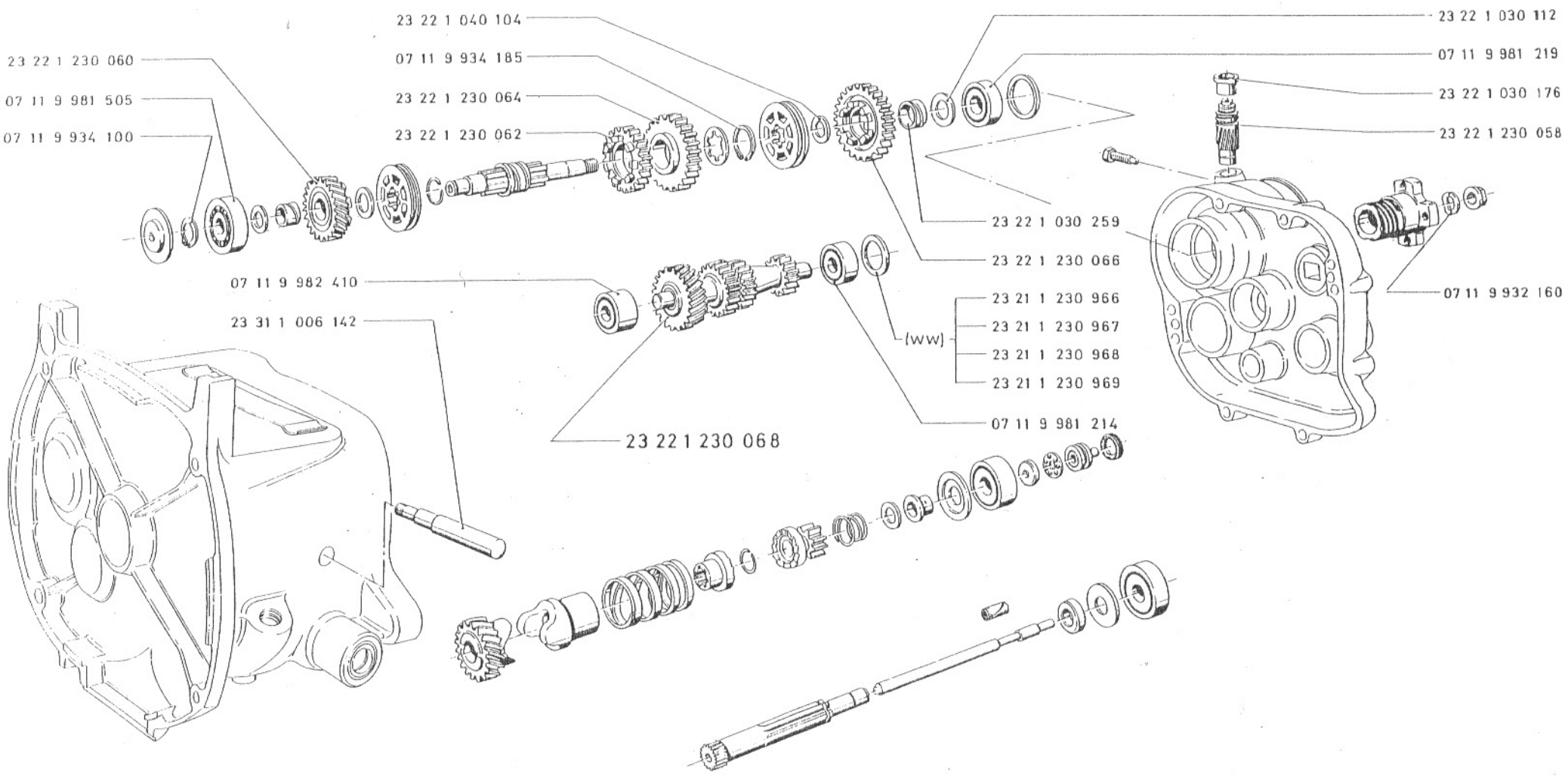
23.2

1/2

1. 8. 1970

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
~~21 51 1 020 104~~	1	1	1				Kugelkäfig mit Kugeln	Ball cage with balls	Cage à billes avec billes	~~21 51 1 020 104~~	⊃ 23 21 1 230 961
21 52 1 020 109	1	1	1				Dichtring	Seal ring	Anneau de garniture	~~21 52 1 080 134~~	⊃ 23 21 1 230 962
~~21 52 1 080 134~~	1	1	1				Druckscheibe	Thrust washer	Rondelle de pression		
23 11 1 230 599	1	1	1				Sechskantschraube	Hex. head screw	Vis rondelle hex.		
23 12 1 200 439	2	2	2				Rillenkugellager	Ball bearing	Roulement à billes		
23 12 1 230 075	1	1	1				Ölfangblech	Oil baffle	Tôle d'huile		
23 21 1 020 148	1	1	1				Sicherungsring	Circlip	Anneau d'arrêt		
23 21 1 020 160	1	1	1				Mitnehmer	Catch	Entraineur		
23 21 1 020 164	1	1	1				Anlaufscheibe	Stop washer	Rondelle d'entrainement		
23 21 1 030 116	1	1	1				Paßscheibe	Shim	Rondelle ajustée		
23 21 1 230 057	1	1	1				Mitnehmerflansch	Driving flange	Flasque d'entrainement		
23 21 1 230 077	1	1	1			kpl.	Abtriebswelle	Drive shaft, cpl.	Arbre primaire, cpl.		
23 21 1 230 079	1	1	1				Anlaufscheibe f. 2. Gang	Stop washer for 2nd speed	Rondelle d'entrainement pour 2ième vitesse		
23 21 1 230 080	1	1	1				Scheibe f. 4. Gangrad hinten	Disk for 4 th gear rear	Disque pour 4 ème pignon avant		
23 21 1 230 081	1	1	1				Büchse	Bushing	Douille		
23 21 1 230 082	2	2	2				Schaltmuffe	Gearshift sleeve	Manchon de changement		
23 21 1 230 084	1	1	1				Bundmutter	Collar nut	Ecrou à bourrelet		
23 21 1 230 085	1	1	1				Antriebsrad	Drive gear	Pignon d'entraînement		
23 21 1 230 089	1	1	1				Scheibe f. 4. Gangrad vorn	Disk for 4 th gear front	Disque pour 4 ème pignon arrière		
23 21 1 230 106	1	1	1				Druckstange	Thrust rod	Tige de pression		
23 21 1 230 107	1	1	1				Druckkolben	Thrust piston	Piston de pression		
23 21 1 230 440	1	1	1				Filzring	Felt ring	Anneau de feutre		
23 21 1 230 445	1	1	1				Büchse	Bushing	Douille		
23 21 1 230 446	1	1	1				Büchse	Bushing	Douille		
23 21 1 230 447	1	1	1				Scheibe	Washer	Rondelle		
23 21 1 230 448	1	1	1			(ww)	Abdeckscheibe 0,38	Cover plate 0,38	Disque de recouvrement 0,38		
23 21 1 230 449	1	1	1			(ww)	Abdeckscheibe 0,50	Cover plate 0,50	Disque de recouvrement 0,50		
23 21 1 230 450	1	1	1			(ww)	Abdeckscheibe 0,75	Cover plate 0,75	Disque de recouvrement 0,75		
23 21 1 230 451	1	1	1			(ww)	Abdeckscheibe 0,88	Cover plate 0,88	Disque de recouvrement 0,88		
23 21 1 230 452	1	1	1			(ww)	Abdeckscheibe 1,00	Cover plate 1,00	Disque de recouvrement 1,00		
23 21 1 230 454	1	1	1				Druckstück	Thrust piece	Pièce à pression		
23 21 1 230 455	1	1	1				Antriebswelle	Drive shaft	Arbre d'entrainement		
23 21 1 230 456	1	1	1				Druckfeder	Thrust spring	Ressort de pression		
23 21 1 230 961	1	1	1				Kugelkäfig mit Kugeln	Ball cage with balls	Cage à billes avec billes		
23 21 1 230 962	1	1	1				Druckscheibe	Thrust washer	Rondelle de pression		

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
23 21 1 230 966	1	1	1			(ww)	Ausgleichscheibe 0,18	Shim 0,18	Rondelle de compensation 0,18		
23 21 1 230 967	1	1	1			(ww)	Ausgleichscheibe 0,28	Shim 0,28	Rondelle de compensation 0,28		
23 21 1 230 968	1	1	1			(ww)	Ausgleichscheibe 0,38	Shim 0,38	Rondelle de compensation 0,38		
23 21 1 230 969	1	1	1			(ww)	Ausgleichscheibe 0,50	Shim 0,50	Rondelle de compensation 0,50		
23 22 1 030 112	1	1	1				Anlaufscheibe	Stop washer	Rondelle d'entrainement		
23 22 1 030 176	1	1	1				Büchse	Bushing	Douille		
23 22 1 030 259	1	1	1				Büchse 1. Gang	Bushing 1 st speed	Douille de 1e vitesse		
23 22 1 040 104	1	1	1				Anlaufscheibe	Stop washer	Rondelle d'entrainement		
23 22 1 230 058	1	1	1				Schraubenrad (Stahl)	Spiral gear (steel)	Roue hélicoidale (en acier)		
23 22 1 230 060	1	1	1				Stirnrad 4. Gang	Spur gear 4 th speed	Pignon de 4 ieme		
23 22 1 230 062	1	1	1				Stirnrad 3. Gang	Spur gear 3 rd speed	Pignon de 3 ieme		
23 22 1 230 064	1	1	1				Stirnrad 2. Gang	Spur gear 2 nd speed	Pignon de 2 ieme		
23 22 1 230 066	1	1	1				Stirnrad 1. Gang	Spur gear 1 st speed	Pignon de premiere		
23 22 1 230 068	1	1	1			kpl.	Nebenwelle	Countershaft, cpl.	Arbre secondaire, cpl.		
23 31 1 006 142	1	1	1				Bolzen für Kurvenschaltscheibe	Bolt for cam plate	Boulon pour plateau à cames		
07 11 9 932 160	1	1	1				Federscheibe B 16	Spring washer B 16	Rondelle élastique B 16		
07 11 9 934 100	1	1	1				Sicherungsring 17×1	Snap ring 17×1	Anneau d'arrêt 17×1		
07 11 9 934 185	1	1	1				Sicherungsring 28×1,5	Snap ring 28×1,5	Anneau d'arrêt 28×1,5		
07 11 9 981 214	1	1	1				Rillenkugellager 6203 C 3	Ball bearing 6203 C 3	Roulement à billes 6203 C 3		
07 11 9 981 219	1	1	1				Rillenkugellager 6204 C 3	Ball bearing 6204 C 3	Roulement à billes 6204 C 3		
07 11 9 981 505	1	1	1				Rillenkugellager 6403 C 3	Ball bearing 6403 C 3	Roulement à billes 6403 C 3		
07 11 9 982 410	1	1	1				Schrägkugellager 3203 C 3	Tapered Bearing 3203 C 3	Roulement oblique à billes 3203 C		



R 50/5
R 60/5
R 75/5

Getriebe	— Wellen und Zahnräder
Gear box	— Shaft and gears
Boite de vitesses	— Arbres et roues d'engenage

Teil-Nr.	Stück / E R 50/5	R 60/5	R 75/5			Symbol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Teil-Nr.	Bemerkung
23 31 1 006 142	1	1	1				Bolzen f. Kurvenschaltscheibe	Bolt for cam plate	Boulon pour plateau à cames	~~* 23 31 1 066 278~~	⊃ 23 31 1 230 935
23 31 1 006 158	1	1	1				Kontaktbolzen	Contact bolt	Boulon de contact	~~* 23 31 1 066 282~~	⊃ 23 31 1 230 935
23 31 1 006 162	1	1	1				Isolierbüchse	Insulation bushing	Douille isolante	~~* 23 31 1 066 134~~	⊃ 23 31 1 231 258
23 31 1 066 131	1	1	1				Schenkelfeder	Shank spring	Ressort d'appui		✕ 23 31 1 231 259
~~* 23 31 1 066 134~~	1	1	1				Scheibe	Washer	Rondelle	~~* 23 31 1 066 130~~	⊃ 23 31 1 231 259
~~* 23 31 1 066 138~~	1	1	1				Abstandbüchse	Spacer bushing	Douille d'écartement		✕ 23 31 1 231 258
23 31 1 066 142	2	2	2				Rastenhalter	Pawl	Support de cran		
23 31 1 066 146	1	1	1				Stahlfederring	Steel spring ring	Rondelle élastique, acier		
23 31 1 066 150	1	1	1				Rückholfeder	Return spring	Ressort de rappel		
23 31 1 066 186	2	2	2				Scheibe	Washer	Rondelle		
23 31 1 066 259	1	1	1				Sperrklinke	Catch	Cliquet		
23 31 1 066 268	1	1	1			kpl.	Ankerhebel	Selector lever	Levier de anere		
23 31 1 066 275	1	1	1			kpl.	Zahnsegment	Sector gear, cpl.	Segment denté, cpl.		
~~* 23 31 1 066 278~~	1	1	1				Anschlagschraube, unten	Stop screw, lower	Vis de butée sup.		
~~* 23 31 1 066 282~~	1	1	1				Anschlagschraube, oben	Stop screw, upper	Vis de butée inf.		
23 31 1 066 290	1	1	1				Sicherungsblech	Lock plate	Tôle d'arrêt		
23 31 1 230 086	2	2	2				Exzenterbüchse	Eccentric bushing	Douille excentrique		
23 31 1 230 092	1	1	1			kpl.	Schaltscheibe	Cam plate, cpl.	Plateau à cames		
23 31 1 230 093	1	1	1				Halteblech	Retaining plate	Tôle de retenne		
23 31 1 230 094	2	2	2				Innensechskantschraube	Allen head hex. screw	Vis hex. interieur		
23 31 1 230 098	1	1	1			kpl.	Kontaktfeder	Contact spring, cpl.	Ressort de contact		
23 31 1 230 100	2	2	2				Schaltgabel	Shifting fork	Fourchette dę changement		
23 31 1 230 102	1	1	1			kpl.	Elektr. Leerlaufanzeige	Electric idling indicator, cpl.	Indicateur de ralenti, cpl.		
23 31 1 230 687	2	2	2			ww)	Ausgleichscheibe S = 0,5 mm	Shim 0,5	Rondelle de compensation 0,5		
23 31 1 230 688	2	2	2			(ww)	Ausgleichscheibe S = 1,0 mm	Shim 1,0	Rondelle de compensation 1,0		
23 31 1 230 689	2	2	2			(ww)	Ausgleichscheibe S = 1,5 mm	Shim 1,5	Rondelle de compensation 1,5		
✕ 23 31 1 230 935	2	2	2				Anschlagschraube oben und unten	Stop screw, lower and upper	Vis de butée inf. et sup.		
✕ 23 31 1 231 258	1	1	1				Distanzring	Spacer ring	Rondelle d'écartement		
✕ 23 31 1 331 259	1	1	1				Abstandsbüchse	Spacer bushing	Bouille d'écartement		
23 41 1 066 102	1	1	1				Keilschraube	Locking screw	Vis à clavette		